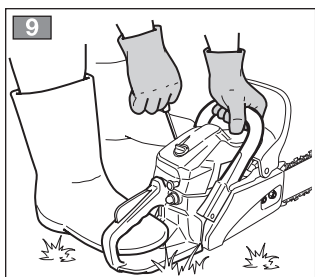
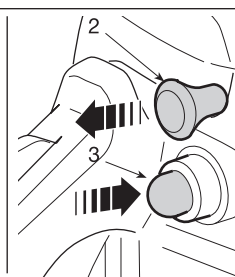
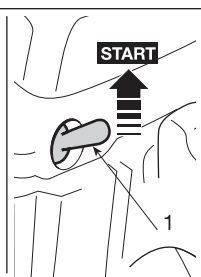
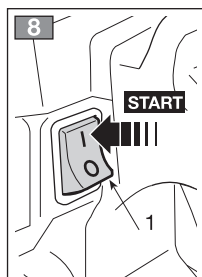
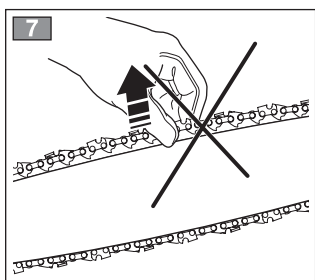
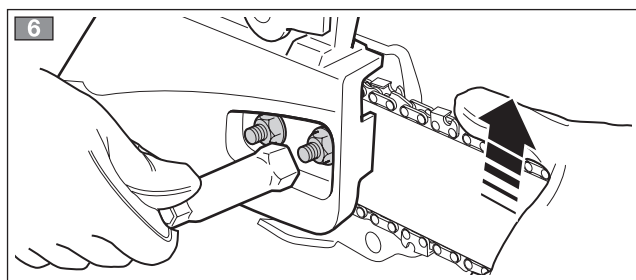
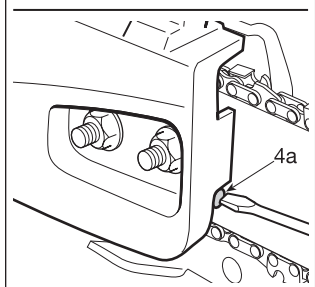
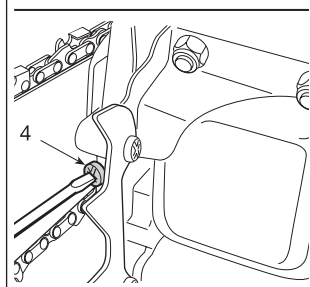
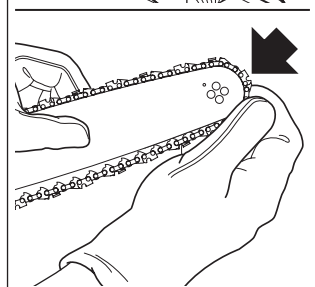
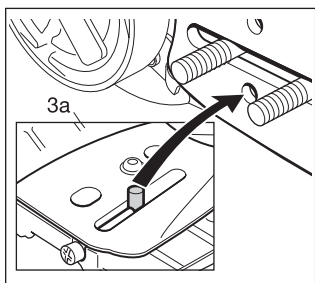
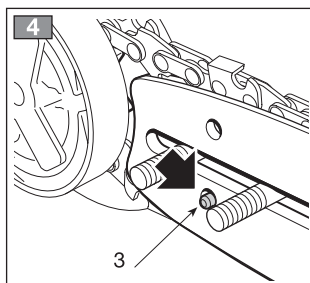
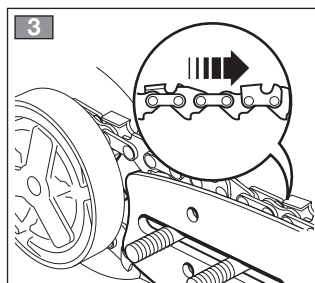
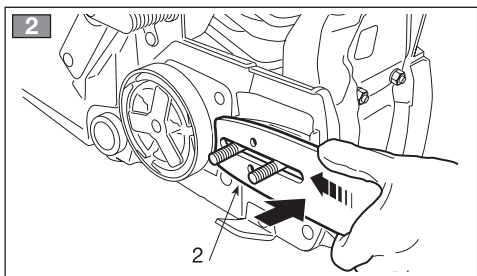
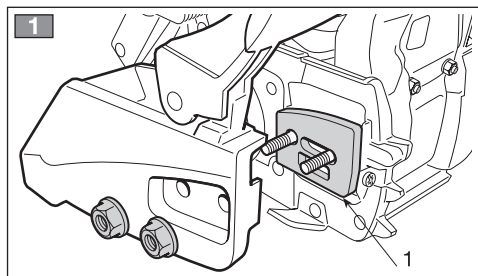


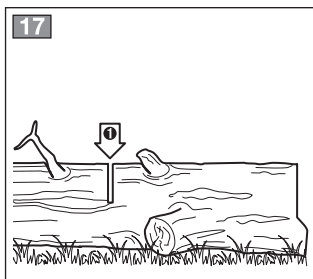
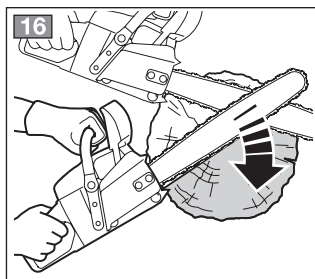
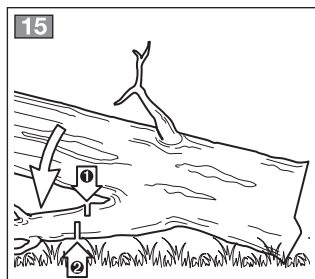
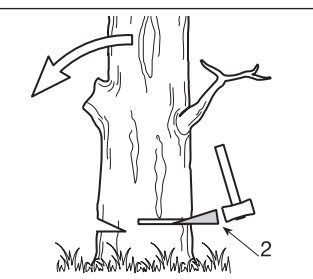
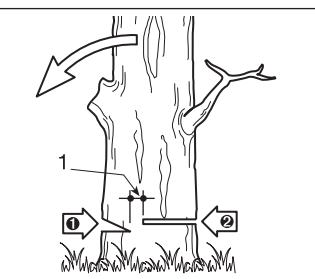
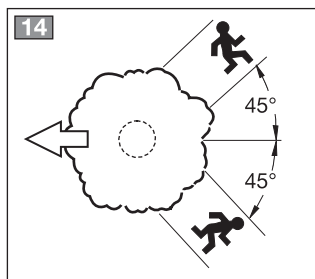
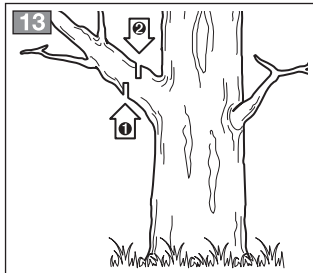
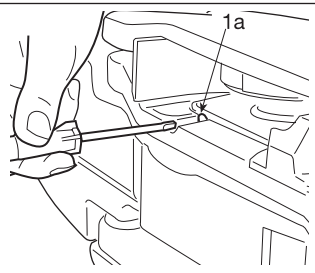
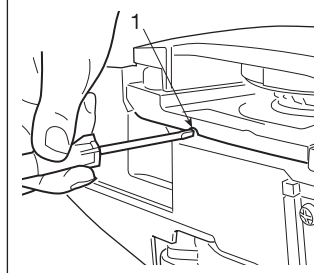
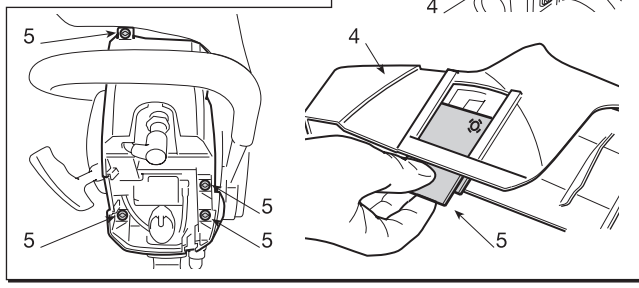
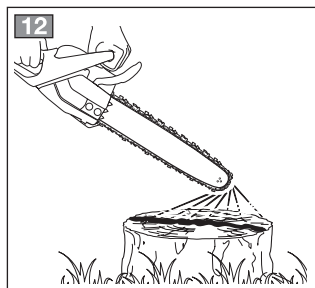
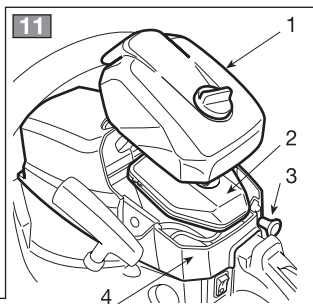
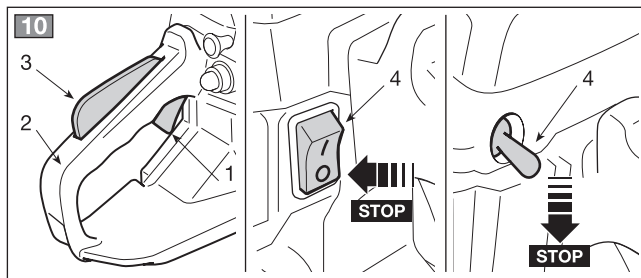
A 3700
A 4000
A 4500

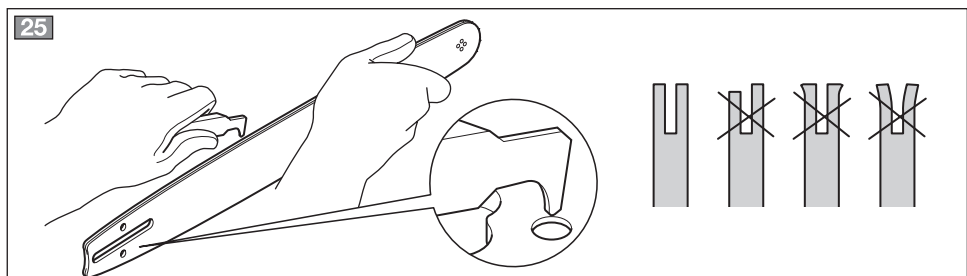
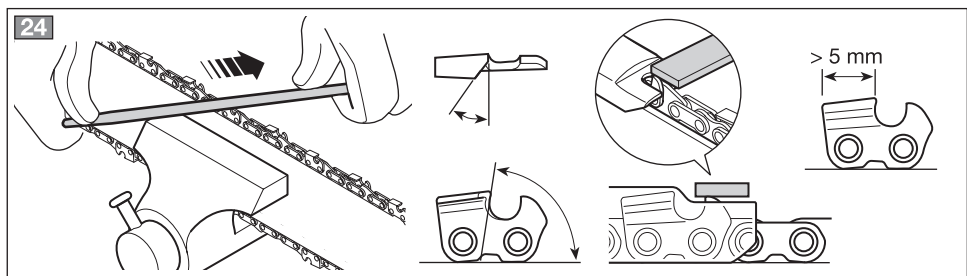
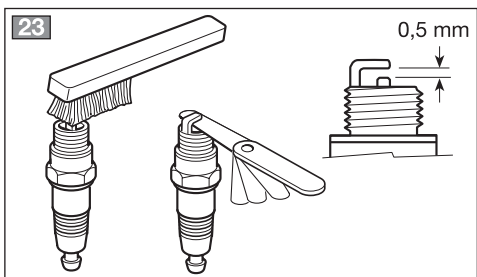
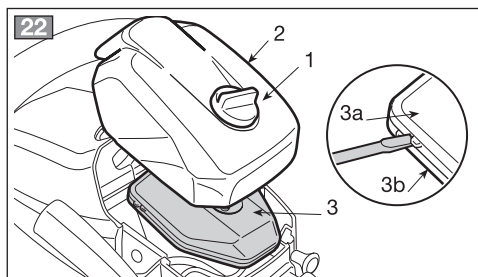
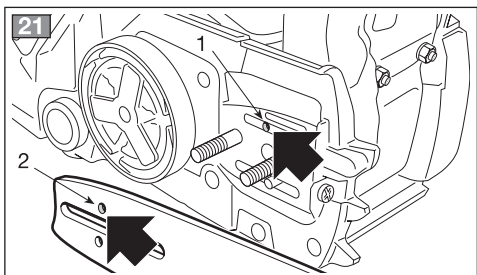
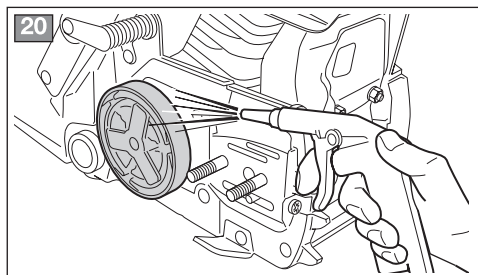
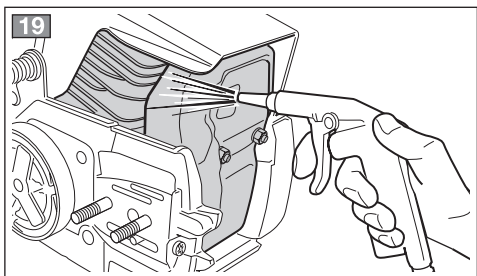
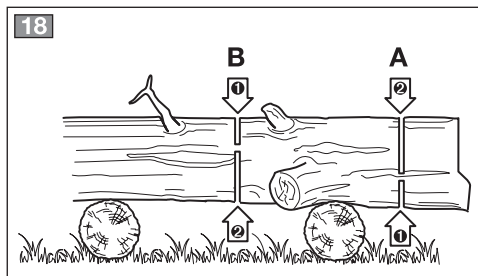


- IT** **Motosega a catena per lavori forestali - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Моторен верижен трион за горни работи - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Řetězová motorová pila pro lesnické práce - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Kædesav til skovarbejde - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Kettensäge für die Waldarbeit - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Αλυσοπίριο για δασικές εργασίες - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Chain-saw for forest service - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena para trabajos forestales**
MANUAL DE INSTRUCCIONES - ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kettsaag metsatöödeks - KASUTUSJUHE**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Mootorisaha metsänhoitoon - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne pour travaux forestiers - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Motorna lančana pila za šumarstvo - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Erdészeti motoros láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Grandininis pjūklas miško darbams - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Kēdes zāģis meža kopšanas darbiem- LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторна пила со синџир за работа во шума**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Kettingzaag voor boswerken - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Kjedesag for vanlig skogbruk - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Pilarka łańcuchowa do prac leśnych - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motosserra para trabalhos florestais - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Frăstrău cu lanț pentru lucrări forestiere - MANUAL DE INSTRUȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Цепная пила для лесохозяйственных работ**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Verižna žaga za gozdna dela - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Kedjesåg för skogsarbete - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Orman işleri için zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR







[1]	DATI TECNICI		A 3700	A 4000	A 4500
[2]	Motore		[3] Monocilindrico 2 tempi	[3] Monocilindrico 2 tempi	[3] Monocilindrico 2 tempi
[4]	Cilindrata	cm ³	37,2	40,1	45,02
[5]	Potenza	kW	1,2	1,5	1,7
[6]	Numero di giri al minimo	min ⁻¹	3000 ± 400	3100 ± 300	3100 ± 400
[7]	Numero di giri massimo ammissibili senza carico con catena montata	min ⁻¹	12000	11000	11000
[8]	Capacità del serbatoio carburante	cm ³	310	310	550
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	cm ³	190	190	260
[10]	Consumo specifico alla massima potenza	g/kWh	560	560	560
[11]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)	%	50 : 1 = 2%	50 : 1 = 2%	50 : 1 = 2%
[12]	Lunghezza di taglio	mm [inches]	330 mm [14"] 370 mm [16"]	370 mm [16"]	440 mm [18"]
[13]	Spessore catena	mm [inches]	1,27 mm [0,050"]	1,27 mm [0,050"]	1,5 mm [0,058"]
[14]	Denti / passo del pignone catena		6 / 9,53 mm [0,375"]	6 / 9,53 mm [0,375"]	7 / 9,53 mm [0,375"]
[15]	Velocità massima della catena	m/s	21	21	21,2
[16]	Peso (con serbatoio vuoto)	kg	4,5	4,5	5,4
[17]	Livello di pressione sonora (in base alla ISO 22868:2011)	dB(A)	97,9	97,3	98,7
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	3,0	3,0	3,0
[19]	Livello di potenza sonora misurato (in base alla ISO 22868:2011)	dB(A)	107,7	108,9	109,4
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	2,0	3,0	3,0
[20]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	110	112	112
[21]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*)	m/s ²	6,7	7,0	7,4
[18]	Incertezza di misura	m/s ²	1,,5	1,5	1,5
[22]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*)	m/s ²	9,8	10,2	12,2
[18]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5	1,5
[23]	OPZIONI				
[24]	Dispositivo anti-gelo		✓	✓	-

(*) ATTENZIONE! Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. È necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.

1 BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ 2 Двигател 3 Едноцилиндров двутактов 4 Обем на цилиндъра 5 Мощност 6 Брой обороти минимум 7 Брой максимално допустими обороти без натоварване при монтирана верига 8 Вместимост на горивния резервоар 9 Вместимост на масления резервоар 10 Специфичен разход при максимална мощност 11 Смес (Бензин : Масло двутактов) 12 Дължина на срязване 13 Дебелина веригата 14 Зъбци / стъпка на пиноъна на предавателна верига 15 Максимална скорост на веригата 16 Тегло (с празен резервоар) 17 Ниво на звукоуото налягане 18 Несигурност на измерване 19 Ниво на измерената звукова мощност 20 Гарантирано ниво на звукова мощност 21 Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка 22 Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка 23 ОПЦИИ 24 защитата от замръзване	1 CS - TECHNICKÉ PARAMETRY 2 Motor 3 Jednoválcový dvoutaktní 4 Zdvihový objem 5 Výkon 6 Minimální otáčky 7 Maximální přípustné otáčky bez zátěže s namontovaným řetězem 8 Kapacita palivové nádržky 9 Kapacita olejové nádrže 10 Specifická spotřeba při maximálním výkonu 11 Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory) 12 Délka řezání 13 Tloušťka řetězu 14 Zuby / krok pastorku řetězu 15 Maximální rychlost řetězu 16 Maximální (s prázdnou nádržkou) úroveň akustického tlaku 17 Nepřesnost měření 18 Naměřená hladina akustického výkonu 20 Zaručená úroveň akustického výkonu 21 Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti 22 Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti 23 MOZNOSTI 24 Ochrana proti zamrznutí (*) UPOZORNĚNÍ! Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na použití stroje a jeho vybav a může být vyšší než uvedená hodnota. Je třeba určit bezpečnostní a ochranná opatření uživatele, která musí vycházet z odhadu zátěže produkované vibracemi v reálných podmínkách použití. Za tímto účelem je třeba vzít v úvahu všechny fáze cyklu činnosti, jako například vypnutí a činnost naprázdno	1 DA - TEKNISKE DATA 2 Motor 3 Encylindret, 2 takts 4 Slagvolumen 5 Effekt 6 Omdrejningstal i minimum 7 Max. omdrejningstal tilladt uden belastning med monteret kæde 8 Brændstofftankens kapacitet 9 Olietankens kapacitet 10 Specifikt forbrug ved max. effekt 11 Blanding (Benzin: 2-taktsolie) 12 Klappelængde 13 Tyk kæde 14 Antal tænder/deling på kædehjul 15 Maksimal hastighed kæde 16 Vægt (med tom tank) 17 Lydtryksniveau 18 Usikkerhed ved målingen 19 Målt lydeffektniveau 20 Garanteret lydeffektniveau 21 Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag 22 Vibrationer overført til hånden på baggerskæft 23 Ekstraudstyr 24 Frostsikringsovervågning (*) ADVARSEL! Vibrationsniveauet kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauet kan være højere end det oplyste. Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren. De skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser, eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.
1 DE - TECHNISCHE DATEN 2 Motor 3 Einzylin drisch 2-Takt 4 Hubraum 5 Leistung 6 Leerlaufdrehzahl 7 Zulässige maximale Drehzahl ohne Belastung mit montierter Kette 8 Inhalt Öltank 10 Spezifischer Verbrauch bei maximaler Leistung 11 Gemisch (Benzin: Zweitaktöl) 12 Schnittlänge 13 Dicke der Kette 14 Zähne / Teilung des Kettenrads 15 Höchstgeschwindigkeit Kette 16 Gewicht (ohne Führungsschiene und Kette, leere Tanks) 17 Schalldruckpegel 18 Messungenauigkeit 19 Gemessener Schalleistungspiegel 20 Garantierter Schalleistungspiegel 21 Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen 22 Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen 23 OPTIONEN 24 Frostschutz	1 EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 2 Κινητήρας 3 Μονοκύλινδρος 2 χρόνων 4 Κυβισμός 5 Ισχύς 6 Ελάχιστος αριθμός περιστροφών 7 Μέγιστος επιτρεπόμενος αριθμός χωρίς φορτίο με την αλυσίδα συναρμολογημένη 8 Χωρητικότητα του ντεπόζιτου καυσίμου 9 Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού 10 Ειδική κατανάλωση στην μέγιστη ισχύ 11 Μείγμα (Βενζίνη: λάδι για δίχρονας κινητήρες) 12 Μήκος κοπής 13 Πάχος της αλυσίδας 14 Δόντια / βήμα του πιονίν αλυσίδας 15 Μέγιστη ταχύτητα αλυσίδας 16 Βάρος (με το ντεπόζιτο αδειο) 17 Στάθμη ηχητικής πίεσης 18 Αβεβαιότητα μέτρησης 19 Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 20 Στάθμη εγγυημένης ηχητικής ισχύος 21 Κρούσμοι στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή 22 Κρούσμοι στο χέρι στην πίσω χειρολαβή 23 ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ 24 ΑΝΤΙΠΗΚΤΙΚΟY ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ (*) ΠΡΟΣΟΧΗ! Η τιμή των δονήσεων μπορεί να μεταβάλλεται σε σχέση με την χρήση της μηχανής και της χρήσης του εξοπλισμού και να είναι μεγαλύτερη από την υποδεικνυόμενη. Είναι αναγκαίος ο καθορισμός των μέτρων ασφαλείας και προσοχής του χρήστη που θα πρέπει να βασίζονται στον υπολογισμό του φορτίου που παράγεται από τις δονήσεις στις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Για αυτό το σκοπό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας όπως για παράδειγμα, η απενεργοποίηση ή η χρήση σε κενό	1 EN - TECHNICAL DATA 2 Engine 3 2-stroke single cylinder 4 Displacement 5 Power 6 Idle RPM 7 Maximum admissible rpm without load with chain installed 8 Fuel tank capacity 9 Oil tank capacity 10 Maximum power specific consumption 11 Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil) 12 Cutting length 13 Chain gauge 14 Chain pinion teeth / pitch 15 Maximum chain speed 16 Weight (with empty tank) 17 Sound pressure level (according to ISO 22868:2011) 18 Measurement uncertainty 19 Measured sound power level (according to ISO 22868:2011) 20 Guaranteed sound power level 21 Vibrations transmitted to hand on front handle (according to ISO 22867:2011) 22 Vibrations transmitted to hand on rear handle (according to ISO 22867:2011) 23 OPTIONS 24 Anti-freeze device (*) WARNING! The vibration value may vary according to the usage of the machine and its fitted equipment, and be higher than the one indicated. Safety measures must be established to protect the user and must be based on the load estimate generated by the vibrations in real usage conditions. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration, such as switching off or idle running.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 ES - DATOS TÉCNICOS Motor Monocilíndrico 2 tiempos Cilindrada Potencia Número de revoluciones por mínimo Número de revoluciones máximo admisible sin carga con cadena montada Capacidad del depósito carburante Capacidad del depósito del aceite Consumo específico a la máxima potencia Mizcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos) Longitud de corte Espesor de la cadena Dientes / paso del piñón cadena Velocidad máxima de la cadena Peso (con depósito vacío) Nivel de presión sonora Incertidumbre de medida Nivel de potencia sonora medido Nivel de potencia sonora garantizado Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior OPCIONES Protección antihuelo	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 ET - TEHNILISED ANDMED Mootor Ühe silindriga 2-taktiline Tõomaht Võimsus Pöörde arv tühikäigul Maksimumpöörde lubatud arv ilma pingeta monteeritud ketiga Kütusepaagi maht Oliipaagi maht Eritarbimine maksimumvõimsusel Segu (bensiin: õli 2 taktiline) Kõepikkus Ketipaksus Keti hammasratta hambad / samm Maksimaalne kiirus kett Kaal (tühja paagiga) Helirõhu tase Mõõtmisebätasus Helivõimsuse moodetav tase Garanteeritud helivõimsuse tase Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon VALIKUD SEADME KASUTAMINE	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 FI - TEKNISET TIEDOT Moottori Yksisylinterinen 2-vaiheinen Tilavuus Teho Kierroslukumäärä minimissä Salittu suurin mahdollinen kierroslukumäärä ilman kuormaa ketju asennettuna Polttoainesäiliön tilavuus Oljysäiliön tilavuus Ominaiskulutus täystehoilla Polttoaineseos (Bensiini: Öljy 2-tahti) Leikkauksen pituus Ketjun paksuus Ketjun hammasrattaan hampaat / hammasluku Maksimivopeus ketju Paino (sääliö tyhjänä) Äänenpaineen taso Epätarkka mittaus Mitattu äänitehotaso Taattu äänitehotaso Etukahvaan kohdistuva värinä Takakahvaan kohdistuva värinä VALINNAT Jäätymissuoja
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 (*) ¡ATENCIÓN! El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su montaje y ser superior al indicado. Se aconseja establecer las medidas de seguridad de protección del usuario que deben descender estimando la carga generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicha finalidad deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío.	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 (*) TÄHELEPANU! Vibratsioonitase võib varieeruda vastavalt masina kasutusele ja tema ettevalmistusele ja olla näidatust suurem. Vajalik on määrata kasutajast lähtuvad ohutusmäärad, mis peavad baseeruma tegelikes kasutustingimustes vibratsiooni poolt tekitatud laetuse hindamisel. Sellel eesmärgil tuleb arvestada kõiki töotsüklilõike, nagu näiteks väljalülitamine või töötamine tühikäigul.	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 (*) HUOMAUTUS! Värinäarvo voi vaihdella laitteen käyttötarkoituksen mukaan ja laitteen kokoonpanon mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on ryhdyttävä tarvittaviin varotoimenpiteisiin, jotka määritellään todellisessa käytössä arvioidun värinäkuormituksen pohjalta. Tämän vuoksi on huomioitava kaikki toimintasyklin vaiheet kuten esim. laitteiden sammuttaminen tai laitteen tyhjäkäynti
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES Moteur Monocylindrique à 2 temps Cylindrée Puissance Nombre de tours au minimum Nombre de tours maximum admissible sans charge avec la chaîne montée Capacité du réservoir de carburant Capacité du réservoir de l'huile Consommation spécifique à la puissance maximum Mélange (Essence : Huile 2 temps) Longueur de coupe Epaisseur de la chaîne Dents / pas du pignon de chaîne Vitesse maximale de la chaîne Poids (avec le réservoir vide) Niveau de pression sonore Incertitude de la mesure Niveau de puissance sonore mesuré Niveau de puissance sonore garanti Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure OPTIONS DISPOSITIF ANTIGEL	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 HR - TEHNIČKI PODACI Motor Jednocilindrični, 2-taktni Radni obujam Snaga Broj okretaja na minimumu Najveći dopušteni broj okretaja bez opterećenja, s montiranim lancem Zapremina spremnika goriva Zapremina spremnika ulja Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi Mješavina (benzin: ulje za 2-taktni motor) Dužina rezanja Debljina lanca Zupci / korak lančanika Maksimalna brzina lanca Težina (s praznim spremnikom) Razina zvučnog tlaka Mjerna nesigurnost Izmjerena razina zvučne snage Zajamčena razina zvučne snage Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke OPCIJE ZASTITA OD ZALEĐIVANJA	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 HU - MŰSZAKI ADATOK Motor Egyhengeres, kétütemű Hengerűrtartalom Teljesítmény Fordulatszám alaplátaron Maximális megengedett fordulatszám terhelés nélkül, felszerelt láncsal Üzemanyagtartály kapacitása Olajtartály kapacitása Fajlagos fogyasztás a legnagyobb teljesítményen Keverék (Benzin: Olaj kétütemű motorokhoz) Vágáshossz Vastag lánc Lánc fogaskerék fogaj / fogosztása Maximális sebesség lánc Súly (üres tartállyal) Hangnyomásszint Mérési bizonytalanság Mért zajteljesítmény szint Garantált zajteljesítmény szint Az elülső markolatnál a kéz felé továbbított rezgések Az elülső markolatnál a kéz felé továbbított rezgések OPCIÓK FAGYVÉDŐ
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 (*) ATTENTION! La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement, et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 (*) POZOR! Ovisno o korištenju stroja i njegove opreme, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti i viša od one naznačene. Potrebno je utvrditi sigurnosne mjere radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja kojeg stvaraju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja. U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na prazno	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 (*) FIGYELEM! A vibrációérték változhat a gép alkalmazási funkciója és felszereltsége függvényében, és meghaladhatja a megadott értéket. Meg kell határozni a felhasználó védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket, melyeket a valós használati feltételek mellett vibrációs terhelések becslésére kell alapozni. Ebből a célból figyelembe kell venni az üzemi ciklus összes fázisát, például a kikapcsolást és az üresben való üzemelést is.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 LT - TECHNINIAI DUOMENYS Variklis Mono cilindrinis 2 fazių Variklio tūris Galia Apsisukimų numeris minimaliu režimu Maksimaliai priiūtinas apsisukimų numeris be apavimo su sumontuota grandine Değalı bako talpa Alyvos bakelio pajėgumas yra Maksimalaus galios apsisukinis sunaudojimas Mišinyis (Benzinas: alyva 2 takų) Pjovimo ilgis Storis grafinės Dantų / grandinės dantratuko žingsnis Maksimalus greitis grandinės Svoris (tuščiu bakeliu) Garso slėgio lygis Mataavimo netikslumas Ismatuojamas garso galios lygis Garantuotas garso galios lygis Vibracijos lygis, priekinė rankena Vibracijos lygis, galinė rankena PASIRENKAMIEJI PRIEDAI PRIETAISO UZLEDEJIMO (*) DĖMESIO! Vibracijų vertė gali keistis atsižvelgiant į įrenginio darbo pobūdį ir jo paruošimą ir gali viršyti nurodytas vertes. Būtina turėti sąaugmą matus vartojams, kurie turi remtis sugeneruotais vibracijų aprokovos apskaičiavimais realiomis naudojimo sąlygomis. Dėl šios priežasties turi būti atsižvelgiama į visas veikimo ciklo fazes, kaip pavyzdžiui, įsijungimas arba veikimas tuščiai.	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 LV - TEHNISKIE DATI Dzinējs Viencilindra, divtaktu Cilindru tilpums Jauda Apgrīezienu skaits minimālajā režīmā Maksimālais pielāujamais apgrīezienu skaits bez slodzes ar uzstādītu ķēdi Deģvielas tvērtnes tilpums Eļļas tvērtnes tilpums Īpatnējais patēriņš pie maksimālās jaudas Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem) Griešanas garums Kēdes biežums Kēdes zobrata Doli / soli Maksimālais ātrums kēdes Svārs (ar tukšu vertmi) Skaņas spriediena līmenis Mērijuma klūda Mēritās skaņas jaudas līmenis Garantētais skaņas jaudas līmenis Svārs (ar tukšu vertikāli) No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija PAPILDAPRIKĀJUMS PRETAPLEDOSANAS IERICES (*) UZMANĪBU! Vibrāciju vērtība ir atkarīga no mašīnas lietošanas veida un no apkopojuma, tādējādi, tā var pārsniegt norādīto vērtību. Izstrādājot drošības un mašīnas lietotāja aizsardzības noteikumus ir jāizmanto vibrāciju noslodzes novērtējums, kas veidojas reālos lietošanas apstākļos. Tādējādi, ir jāņem vērā visi darbības cikla posmi, piemēram, izslēgšana vai darbība tukšgaitā	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ Мотор Моноцилиндричен двотактен Напацитет Мокност Брой на вртежи на минимум Брой на дозволени вртежи на максимум без оптоваруване со поставен ланец Напацитет на резервоарот за гориво Напацитет на резервоарот за масло Специфична потрошувачка на максимална мокност Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори) Должина на сечење Дебелина на синирирот Запци на ланецот / степен на запченикот на ланецот Максималната брзина на снабдување Тежина (со празен резервоар) Ниво на звучен притискок Несигурност за мерење Измерено ниво на бучава Гарантирано ниво на бучава Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка Опција мраз заштита (*) ВНИМАНИЕ! Вредноста на вибрациите може да варира од функцијата на примената на машината и на нејзините поставки и супериорна како што е посочена. Непознато е да се воспостават мерките на безбедност и заштита за корисникот што треба да го поднесат генерираното оптоварување од вибрациите во реални услови на употреба. Таквата намера треба да ги земе во предвид сите фази на циклусот на работа, како што се на пример исклучувањето или работа на празно
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 NL - TECHNISCHE GEGEVENS Motor Tweetaakt-ééncilindermotor Cilinderinhoud Vermogen Minimaal toerental Maximaal toegestaan toerental zonder lading met ketting gemonteerd Vermogen brandstoffservoir Vermogen van het oliereservoir Specifiek gebruik bij maximaal vermogen Mengeling (Benzine : Olie 2-takt) Lengte van de snit Dikte van de ketting Tanden / steek van het kettingwiel Maximum speed ketting Gewicht (bij leeg reservoir) Niveau geluidsdruk Meetonzekerheid Gemeten geluidsvermogeniveau Gegarandeerd geluidsniveau Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep OPTIES ANTIVRIES-INRICHTING (*) LET OP: De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zich te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden. Hiervoor moeten alle fases van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de onbelaste werking.	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 NO - TEKNISKE DATA Motor Ensyldret, totakts Slagvolum Ytelse Turtall ved tomgang Maks tillatt turtall uten belastning med montert kjede Drivstofftankens kapasitet Oljetankens kapasitet Forbruk ved maks effekt Blanding (Bensin: 2-takts olje) Kutteleigde Tykk kjede Tannhjulets tenner / tagger Topptart kjede Vekt (med tom tank) Lydtrykknivå Måleusikkerhet Målt lydeffektivit Garantert lydeffektivit Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket EKSTRAUTSTYR ANTIFROS-ANORDNINGEN (*) ADVARSEL! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruken av maskinen samt hvordan den er utstyrt, og det kan være høyere enn det angitte. Det er nødvendig å fastsette sikkerhetstiltak for beskyttelse av brukeren som må basere seg på et estimat av belastningen som skyldes vibrasjoner under reelle bruksbetingelser. I den sammenheng må en ta i betraktning samtlige faser i funksjonssyklusen, herunder for eksempel avslåing om tomgang	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 PL - DANE TECHNICZNE Silnik Jednocylindrowy 2-suwowy Pojemność skokowa Moc Liczba obrotów na minimum Liczba obrotów maksymalnie dopuszczalna, bez obciążenia z łańcuchem zamontowanym Pojemność zbiornika paliwa Pojemność zbiornika oleju Zużycie specyficzne przy maksymalnej mocy Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego) Długość cięcia Grubość łańcucha Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha Maksymalna prędkość łańcucha Cieżar (z pustym zbiornikiem) Poziom ciśnienia akustycznego Niepewność pomiaru Mierzony poziom mocy akustycznej Gwarantowany poziom mocy akustycznej Vibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni Vibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny OPCJE Ochrona przed zamarzaniem (*) UWAGA! Wartość wibracji może się zmieniać w zależności od użycia urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej. Niezbędny jest ustalenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony użytkownika, które muszą się opierać na oszacowaniu ładunku wytwarzanego przez wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania. W tym celu powinny być brane pod uwagę wszystkich fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączanie lub działanie na biegu jałowym.

[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Monocilindro 2 tempos [4] Cilindrada [5] Potência [6] Número de rotações no mínimo [7] Número máximo permitido de rotações sem carga com corrente montada [8] Capacidade do tanque de combustível [9] Capacidade do tanque do óleo [10] Consumo específico na potência máxima [11] Mistura (Gasolina : Óleo 2 tempos) [12] Comprimento de corte [13] Spessore catena [14] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente [15] Velocidade máxima da cadeia [16] Peso (com tanque vazio) [17] Nível de pressão sonora [18] Incerteza de medição [19] Nível medido de potência sonora [20] Nível garantido de potência sonora [21] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira [22] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira [23] OPÇÕES [24] DISPOSITIVO ANTICONGELAMENTO (*) ATENÇÃO! O valor das vibrações pode variar em função da utilização da máquina e da sua preparação e ser acima daquele indicado. É necessário estabelecer as medidas de segurança para a proteção do utilizador que devem ser baseadas na estimativa de carga gerada pelas vibrações nas condições reais de utilização. Para tal fim, devem ser levadas em consideração todas as fases do ciclo de funcionamento tais como por exemplo, o desligamento ou o funcionamento em vazio.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] Monocilindric în 2 timpi [4] Cilindree [5] Putere [6] Număr minim de rotații pe minut [7] Numărul maxim admis de rotații fără sarcină cu lanțul montat [8] Capacitate rezervor carburant [9] Capacitate rezervor ulei [10] Consum specific la capacitate maximă [11] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi) [12] Lungime tăiere [13] Groatimea lanțului [14] Dinți / pas pinion lant [15] Maximă de viteză a lanțului [16] Greutate (cu rezervorul gol) [17] Nivel de presiune sonoră [18] Nesigurantă în măsurare [19] Nivel de putere sonoră măsurat [20] Nivel de putere sonoră garantat [21] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul anterior [22] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul posterior [23] OPȚIUNI [24] DISPOZITIVULUI ANTI-ÎNGHEȚ (*) ATENȚIE! Valoarea vibrațiilor depinde de modul în care este folosită mașina și de dotările acesteia, putând să fie mai mare decât cea indicată. Stabilirea măsurilor de siguranță este necesară pentru protecția utilizatorului și trebuie să se bazeze pe estimarea sarcinii transmise prin vibrații în condiții reale de utilizare. În acest scop, trebuie luate în considerare toate fazele ciclului de funcționare, cum ar fi, de exemplu, oprirea sau proba de funcționare în gol.	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] Одноцилиндровый 2-тактный [4] Объем [5] Мощность [6] Число оборотов в минимальном режиме [7] Максимальное допустимое число оборотов без нагрузки с установленной цепью [8] Объем топливного бака [9] Объем масляного бака [10] Удельный расход топлива при максимальной мощности [11] Смесь (Бензин : Масло 2 такта) [12] Длина резки [13] Толщина цепи [14] Зубцы / шаг звездочки цепи [15] Максимальная скорость цепи [16] Вес (при пустом баке) [17] Уровень звукового давления [18] Неточность размеров [19] Уровень измеренной звуковой мощности [20] Гарантируемый уровень звуковой мощности [21] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке [22] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке [23] ОПЦИИ [24] защита от замерзания (*) ВНИМАНИЕ! Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, генерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.
[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] Enocilindrski dyotaktni 2 stopnji [4] Gibna prostornina motorja [5] Moč [6] Število obratov na minimumu [7] Maksimalno dovoljeno število obratov brez obremenitve z montirano verigo [8] Prostornina rezervoarja za gorivo [9] Prostornina oljnega rezervoarja [10] Specifična poraba pri največji moči [11] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor) [12] Dolžina reza [13] Debelina verige [14] Zobniki / hod verižnega pastorka [15] Največja hitrost verige [16] Teža (s praznim rezervoarjem) [17] Raven zvočnega pritiska [18] Nezanесljivost meritve [19] Raven izmerjene zvočne moči [20] Raven zagotovljene zvočne moči [21] Vibracije, ki se prenašajo na roko na srednjem ročaju [22] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju [23] OPČJE [24] zaščita proti zmrzovanju (*) POZOR! Vrednost vibracij lahko varira glede na uporabo stroja in na njegovo opremo in je lahko višja od označene. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki morajo izhajati iz ocene obremenitve, ki jo povzročijo vibracije v realnih pogojih delovanja. V ta namen je treba upoštevati vse faze ciklusa delovanja kot so na primer izklop ali delovanje v mrtnem hodu.	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Motor [3] 2-takts encylindrig [4] Cylindervoly [5] Effekt [6] Minimal varvtal [7] Maximal varvtal tillåtet utan belastning med monterad kedja [8] Bränseltankens kapacitet [9] Oljetankens kapacitet [10] Specifik förbrukning vid maximal effekt [11] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja) [12] Skärningslängd [13] Kedjans tjocklek [14] Tänder / kuggstängens tandavstånd [15] Maximal hastighet kedjan [16] Vikt (med tom tank) [17] Lydntrycksnivå [18] Tvivel med mätt [19] Uppmätt ljudeffektiv [20] Garanterad ljudeffektiv [21] Vibrationer på handen på det främre handtaget [22] Vibrationer på handen på det bakre handtaget [23] TILLVAL [24] ANTI-FROST FUNKTIONEN (*) VARNING! Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Säkerhetsanordningar måste förutseas för att skydda användaren och skall grunda sig på uppskattningar av den belastning som skapas av vibrationerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skäl skall samtliga faser under funktionscykeln tas hänsyn till, som till exempel en släckning eller funktion under tomgång.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Motor [3] Tek silindirli 2 zamanlı [4] Silindir [5] Güç [6] Minimum devir sayısı [7] Zincir monte edil iken, yük olmaksızın kabul edilebilir maksimum devir sayısı [8] Yakıt deposunun kapasitesi [9] Yağ deposunun kapasitesi [10] Maksimum güçte özgül tüketim [11] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı) [12] Kesim uzunluğu [13] Kalınlık zincir [14] Zincir pinyonunun dişleri / adımı [15] Maksimum hız zinciri [16] Ağırlık (boş depo ile) [17] Ses basınç seviyesi [18] Ölçü belirsizliği [19] Ölçülen ses güç seviyesi [20] Garanti edilen ses güç seviyesi [21] On kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [22] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [23] SEÇENEKLER [24] ANTIFIRIZ DÜZENİNİN (*) DİKKAT! Titreşimlerin değeri, makinenin kullanımına ve donatısına göre değişebilir ve belirtilen değerden fazla olabilir. Kullanıcıyı korumak için güvenlik tedbirlerinin belirlenmesi gerekir; bunlar, gerçek kullanım şartlarında titreşimler tarafından üretilen yükün tahminine dayanmalıdır. Bu amaçla işleme devrinin tüm aşamaları (örneğin kapanma veya boş işleme) dikkate alınmalıdır.

Szanowny Użytkowniku,

chcemy przede wszystkim podziękować Ci za zaufanie okazane nam przy wyborze naszych produktów i wyrażamy nadzieję, iż używanie tego urządzenia dostarczy Ci zarówno wiele satysfakcji jak również spełni Twoje wszystkie oczekiwania. Niniejsza instrukcja została opracowana w celu umożliwienia dokładnego zapoznania się z urządzeniem i stosowania go w warunkach bezpieczeństwa przy pełnej wydajności; miej na uwadze fakt, iż instrukcja stanowi integralną część wyposażenia urządzenia, z tego względu należy przechowywać ją zawsze w zasięgu ręki, by móc w każdej chwili zasięgnąć porady, a przy odstąpieniu czy wypożyczeniu urządzenia prosimy o przekazanie instrukcji nowym użytkownikom.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane zgodnie z obowiązującymi obecnie wymogami, jest ono więc bezpieczne i niezawodne jeśli używane jest przy ścisłym przestrzeganiu wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji (przewidywany sposób użytkowania); jakiegokolwiek inny sposób stosowania lub nieprzestrzeganie opisanych norm bezpiecznego użytkowania, konserwacji i napraw uważane jest jako "użytkowanie niewłaściwe" i powoduje utratę gwarancji oraz zwalnia Wykonawcę z jakiegokolwiek odpowiedzialności obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub strat spowodowanych wobec osób trzecich.

Jeśli z tekstu niniejszej instrukcji wynikną pewne rozbieżności między zawartym opisem i zakupionym urządzeniem, prosimy mieć na uwadze fakt, iż w związku z ciągle trwającym procesem ulepszania urządzenia, informacje zawarte w niniejszym opracowaniu mogą ulec zmianom bez obowiązku informowania lub uaktualnienia instrukcji, przy czym rozbieżności nie mają żadnego wpływu na podstawowe dane dotyczące bezpiecznego użytkowania ani też zasad poprawnego funkcjonowania urządzenia. W przypadku wątpliwości skonsultuj się ze sprzedawcą. Przyjemnej pracy!

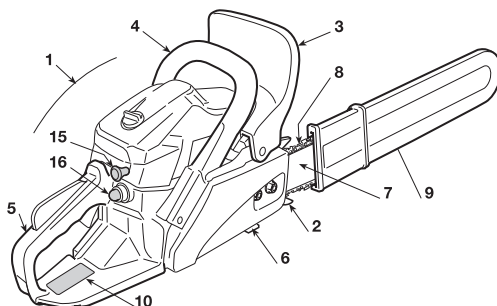
SPIS TREŚCI

1. Identyfikacja części składowych	2
2. Symbole	3
3. Przepisy bezpieczeństwa.....	4
4. Montaż urządzenia.....	6
5. Przygotowanie do pracy.....	7
6. Uruchomienie - Użytkowanie - Zatrzymanie silnika.....	8
7. Użytkowanie urządzenia	10
8. Konserwacja i przechowywanie	12
9. Lokalizacja uszkodzeń	16
10. Akcesoria	16

1. IDENTYFIKACJA GŁÓWNYCH CZĘŚCI SKŁADOWYCH

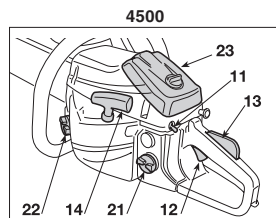
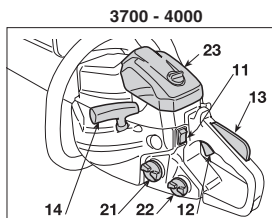
GŁÓWNE CZĘŚCI SKŁADOWE

1. Silnik
2. Hak
3. Przednia osłona ręki
4. Uchwyt przedni
5. Uchwyt tylny
6. Sworzeń blokady łańcucha
7. Prowadnica
8. Łańcuch
9. Futerał prowadnicy
10. Tabliczka znamionowa



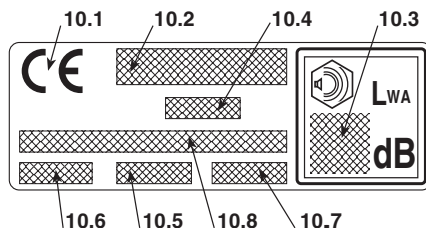
STEROWANIE I NAPEŁNIANIE

11. Wyłącznik zatrzymania silnika
12. Przycisk przyspiesznika (gazu)
13. Blokada przyspiesznika
14. Uchwyt rozruchu
15. Przycisk rozrusznika (Starter)
16. Przycisk pompki paliwa (Primer)
21. Korek zbiornika na mieszankę paliwową
22. Korek zbiornika oleju łańcucha
23. Przykrywka filtru powietrza



ETABLICZKA ZNAMIONOWA

- 10.1) Znak zgodności
- 10.2) Nazwa i adres producenta
- 10.3) Poziom natężenia dźwięku LWA
- 10.4) Model referencyjny producenta
- 10.5) Numer fabryczny
- 10.6) Rok produkcji
- 10.7) Kod wyrobu
- 10.8) Numer emisji



Przykład deklaracji zgodności znajduje się na przedostatniej stronie instrukcji.

2. SYMBOLE



1) Uwaga! Niebezpieczeństwo. To urządzenie, jeżeli używane nieprawidłowo, może być niebezpieczne samo dla siebie i dla innych.

2) Niebezpieczeństwo odbicia (kickback)! Odbicie powoduje gwałtowny i niekontrolowany ruch piły względem operatora. Pracować zawsze przy zachowaniu ostrożności. Używać łańcuchów wyposażonych w ogniwa ochronne, które ograniczają odbijanie.

3) Nigdy nie trzymać urządzenia tylko jedną ręką! Ująć mocno urządzenie obiema rękami, aby mieć kontrolę nad urządzeniem i ograniczyć ryzyko odbicia.

4) Przed użyciem urządzenia przeczytaj instrukcję obsługi.

5) Operator obsługujący to urządzenie, używane w warunkach normalnych, codziennie i w sposób ciągły, może być narażony na hałas o poziomie równym lub wyższym 85 dB (A). Używać ochron akustycznych i kasku ochronnego.

6) Stosować obuwie ochronne oraz rękawice!

SYMBOLE OBJAŚNIAJĄCE NA URZĄDZENIU (jeżeli obecne)

11



11) Zbiornik mieszanki paliwowej

12



12) Zbiornik oleju dla łańcucha i regulator pompki oleju

13



13) Regulacja gaźnika

LE = Regulacja mieszanki paliwowej wolne obroty

HE = Regulacja mieszanki paliwowej szybkie obroty

T - IDLE - MINE = Regulacja minimalnych obrotów

14



14) Przycisk rozrusznika (Starter)

15



15) Przycisk pompki paliwa (Primer)

16



16) Hamulec łańcucha (symbol (O) wskazuje pozycję w której hamulec jest zwalniany)

17



17) Kierunek montowania łańcucha.

3. PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

A) PRZESZKOLENIE

1) **Przeczytać uważnie instrukcje obsługi.** Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania urządzenia. Nauczyć się natychmiastowo zatrzymywać silnik.

2) Używać urządzenia do celu jego przeznaczenia, to znaczy do „**ścinania drzew, przycinania dłużycy na kłody i obcinania gałęzi drzew o rozmiarach dostosowanych do długości prowadnicy**” lub przedmiotów z drewna o podobnych właściwościach. Jakiegokolwiek inne zastosowanie może okazać się niebezpieczne lub uszkodzić piłę.

Stanowią niewłaściwe użycie maszyny (czynności podane przykładowo, ale nie tylko):

- regulowanie krzewów;
 - prace rzeźbiarskie;
 - cięcie na części palet, skrzyń i ogólnie opakowań;
 - cięcie na części mebli lub czegokolwiek, co może zawierać gwoździe, śruby lub wszelkiego rodzaju elementy metalowe;
 - wykonywanie prac rzeźniczych;
 - używanie maszyny jako dźwigni do podnoszenia, przenoszenia lub łamania przedmiotów;
 - używanie maszyny zablokowanej na stałych podstawach.
- 3) W żadnym wypadku nie należy pozwalać na użytkowanie urządzenia dzieciom, ani osobom nie obeznanym z instrukcją obsługi. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.

4) Narzędzie nie może być używane przez więcej niż jedną osobę.

5) **Nigdy nie używać urządzenia:**

- kiedy osoby, zwłaszcza dzieci lub zwierzęta znajdują się w pobliżu;
- jeżeli użytkownik jest zmęczony lub źle się czuje, lub kiedy zażył lekarstwa, narkotyki, spożył alkohol czy inne substancje mogące zaburzyć jego refleksy lub uwagę;
- jeżeli użytkownik nie jest w stanie utrzymać pewnie urządzenia oburęcznie i/lub nie może utrzymać równowagi stojąc na dwóch nogach podczas wykonywania pracy.

6) Należy pamiętać, że użytkownik ponosi odpowiedzialność za wypadki i bezpieczeństwo osób trzecich oraz ich posiadłości.

B) PRZYGOTOWANIE DO PRACY

1) **Podczas pracy należy założyć odpowiednie ubranie, które nie stanowi przeszkody dla użytkownika.**

- Zakładać odpowiednią odzież ochronną wyposażoną w zabezpieczenia przeciw cięciu.
- Zakładać kask, rękawice, okulary ochronne, maskę przeciwpylną i obuwie zabezpieczone przeciw cięciu z antypoślizgową podeszwą.
- Używać słuchawek w celu ochrony słuchu.
- Nie zakładać szali, koszul, naszyjników i innych akcesoriów wiszących lub luźnych, które mogłyby zaplątać się w urządzenie lub w inne przedmioty znajdujące się w miejscu pracy.
- Zebrać odpowiednio długie włosy.

2) **UWAGA: NIEBEZPIECZEŃSTWO! Benzyna jest płynem łatwopalnym.**

- przechowywać paliwo w odpowiednich pojemnikach ho-

mologowanych do takiego użycia;

- nie palić papierosów podczas operowania przy paliwie;
- otworzyć powoli korek zbiornika pozwalając na stopniowe uwolnienie się wewnętrznego ciśnienia;
- nalewać paliwo tylko na wolnym powietrzu przy użyciu lejki;
- nalewać paliwo przed uruchomieniem silnika; **nie dawać paliwa i nie wyjmować korka zbiornika gdy silnik jest w ruchu lub kiedy jest nagrzany;**
- w przypadku rozlania się benzyny nie uruchamiać silnika, lecz przenieść urządzenie w czyste miejsce i aby uniknąć ryzyka pożaru, odczekać aż rozlane paliwo odparuje;
- oczyścić natychmiast każdy ślad benzyny wylanej na urządzeniu lub na ziemi;
- nie uruchamiać urządzenia w miejscu gdzie dokonano wlewania paliwa;
- unikać kontaktu paliwa z odzieżą, a w takim przypadku, zmienić odzież przed uruchomieniem silnika;
- zakręcać zawsze dobrze zakrętki zbiornika i pojemnika benzyny.

3) Wymienić tłumiki wadliwe lub uszkodzone.

4) **Przed użyciem** przeprowadzić ogólną kontrolę urządzenia, a w szczególności:

- przycisk przyspiesznika i blokada przyspiesznika muszą poruszać się swobodnie, bez wysiłku, a przy ich zwolnieniu muszą automatycznie i szybko powracać do swojej neutralnej pozycji;
- przycisk przyspiesznika musi pozostać zablokowany, jeżeli nie zostaje naciśnięta (odblokowana) blokada przyspiesznika;
- wyłącznik zatrzymania silnika musi być swobodnie przedstawiany z jednej pozycji na drugą;
- przewody elektryczne, a w szczególności przewody świecy zapłonowej musi być nienaruszony celem uniknięcia generowania się iskier, a kołpak musi być poprawnie założony na świecy;
- uchwyty i ochrony urządzenia muszą być czyste i suche oraz mocno przytwierdzone do urządzenia;
- hamulec łańcucha musi być idealnie funkcjonujący i sprawny;
- prowadnica i łańcuch muszą być prawidłowo zamontowane;
- łańcuch musi być prawidłowo napięty

5) Przed rozpoczęciem pracy, upewnić się czy wszystkie zabezpieczenia są poprawnie zamontowane.

C) PODCZAS UŻYTKOWANIA

1) Nie uruchamiać silnika w pomieszczeniach zamkniętych, gdzie mogą się zbierać niebezpieczne spaliny tlenu węgla.

2) Wykonywać pracę wyłączając przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.

3) **Przyjąć nieruchomą i stabilną pozycję:**

- unikać o ile to możliwe pracy przy podszwach mokrych lub śliskich lub na terenach nierównych i stromych, które nie gwarantują stabilności operatora podczas pracy;
- unikać używania drabin czy niestabilnych platform;
- nie pracować z urządzeniem powyżej wysokości ramion;
- nigdy nie biegać, tylko chodzić i zwracać uwagę na nierówności terenu i obecność ewentualnych przeszkód;
- unikać pracowania pojedynczo lub w zbytym oddaleniu, aby ułatwić udzielenie pomocy przy ewentualności wypadku.

- 4) Uruchamiać silnik trzymając mocno urządzenie:
 - uruchamiać silnik co najmniej 3 metry od miejsca, w którym dokonano wlewania paliwa;
 - sprawdzić czy inne osoby nie znajdują się w zasięgu działania urządzenia;
 - nie kierować tłumika i tym samym gazu wylotowego w stronę materiałów łatwopalnych;
 - uważać na możliwe odrzuty materiałów powodowane ruchem łańcucha, przede wszystkim kiedy łańcuch napotyka przeszkody lub obce ciała.
- 5) **Nie zmieniać ustawień silnika** i nie pracować na zbyt szybkich obrotach.
- 6) Nie przeciążać urządzenia i nie używać urządzenia małego do wykonania ciężkich prac; użycie odpowiedniego urządzenia obniża ryzyko i polepsza jakość pracy.
- 7) Skontrolować czy minimalna prędkość obrotowa urządzenia jest taka, że nie pozwoli na poruszanie się łańcucha oraz, że po dodaniu gazu, silnik powróci natychmiast do minimum.
- 8) Uważać, aby nie uderzać mocno prowadnicą w ciała obce oraz na możliwe odrzuty materiałów powodowane przesuwaniem się łańcucha
- 9) **Wyłączyć silnik:**
 - za każdym razem kiedy urządzenie jest pozostawione bez nadzoru.
 - przed wlewaniem paliwa.
- 10) **Zatrzymać silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej:**
 - przed kontrolą, czyszczeniem lub dokonaniem prac na urządzeniu;
 - po uderzeniu o obce ciało. Sprawdzić ewentualne uszkodzenia i dokonać, w razie potrzeby, napraw przed powtórным uruchomieniem urządzenia i przystąpieniem do jego użytkowania;
 - jeśli maszyna zacznie drgać w nieprawidłowy sposób (Poszukiwać natychmiast przyczyn drgań i zadbać o wykonanie koniecznego przeglądu w Specjalistycznym serwisie).
 - kiedy urządzenie nie jest używana.
- 11) Unikać przyjmowania pozycji, która mogłaby narazić operatora na działanie pyłu i trocin wytwarzanych przez łańcuch podczas cięcia.

D) KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- 1) Regularnie sprawdzać prawidłowość dokręcenia śrub i nakrętek tak, aby być pewnym, że urządzenie jest zawsze w stanie funkcjonować bezpiecznie. **Regularna kontrola stanu technicznego jest podstawowym warunkiem dla bezpieczeństwa oraz zachowania wydajności urządzenia.**
- 2) Nie przechowywać urządzenia z benzyną w zbiorniku w pomieszczeniu, gdzie opary benzyny mogłyby przedostać się do płomienia, iskry lub źródła wysokiej temperatury.
- 3) Przed odprowadzeniem urządzenia do jakiegokolwiek pomieszczenia odczekać, aż silnik ochłodzi się.
- 4) W celu obniżenia ryzyka pożaru, utrzymywać silnik, tłumik wydechowy i miejsce przechowywania benzyny w stanie wolnym od resztek trocin, gałęzi, liści czy nadmiaru smaru; nie pozostawiać zbiorników ze ściętym materiałem wewnątrz pomieszczenia.
- 5) Jeśli zaistnieje potrzeba opróżnienia zbiornika, należy dokonać tego na otwartej przestrzeni oraz przy zimnym silniku.
- 6) **Założyć rękawice robocze do każdej pracy przy ur-**

ządzeniu tnącym.

- 7) **Dbać o ostrzeź łańcucha.** Wszystkie czynności związane z łańcuchem i prowadnicą są pracami, które wymagają specyficznej kompetencji oprócz wykorzystania odpowiednich narzędzi, aby były wykonane tak jak należy; ze względów bezpieczeństwa dobrze jest zawsze poradzić się waszego Sprzedawcy.
- 8) **W celu zachowania bezpieczeństwa nigdy nie używać urządzenia, gdy jego części składowe są zużyte lub uszkodzone. Części uszkodzone muszą być wymienione, nigdy nie naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.** Części zamienne o nieodpowiedniej jakości mogą uszkodzić urządzenie lub stanowić zagrożenie bezpieczeństwa użytkownika.
- 9) Przed odstawieniem urządzenia, upewnić się czy wyjęło się klucze lub narzędzia użyte do naprawy.
- 10) Utrzymywać urządzenie z dala od dostępu dzieci!

E) TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE

- 1) Za każdym razem, gdy potrzebne jest przestawienie lub przenoszenie urządzenia, należy:
 - wyłączyć silnik, odczekać aż zatrzyma się łańcuch oraz odłączyć kółko świecy zapłonowej;
 - nałożyć futerał ochronny na prowadnicę;
 - chwycić urządzenie jedynie za uchwyty i skierować prowadnicę w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu.
- 2) Kiedy urządzenie jest przewożone pojazdem samochodowym, należy ustawić je w taki sposób, aby nie stanowiło żadnego zagrożenia dla nikogo oraz zablokować je celem uniknięcia jego przewrócenia z możliwym uszkodzeniem i rozlaniem się paliwa.

F) W JAKI SPOSÓB POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ

W tekście instrukcji obsługi, niektóre paragrafy zawierające informacje szczególnie ważne, zaznaczone są różnym stopniem wyrazistości, przy czym znaczenie jest następujące:

UWAGA

lub

WAŻNE

Dostarcza dokładniejszego omówienia lub dodatkowych elementów do podanych poprzednio wskazań, mając na celu zapobiec uszkodzeniu urządzenia lub powodowaniu strat.

⚠ OSTRZEŻENIE!

W przypadku nieprzestrzegania danych wskazań możliwość zranienia obsługującego lub osób trzecich.

⚠ ZAGROŻENIE!

W przypadku nieprzestrzegania danych wskazań możliwość niebezpieczeństwa ciężkiego zranienia obsługującego lub osób trzecich a nawet zagrożenie spowodowania śmierci.

4. MONTAŻ URZĄDZENIA

WAŻNE

Urządzenie dostarczone jest z przewodnicą i łańcuchem rozmontowanymi i pustymi zbiornikami mieszanki paliwowej i oleju.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Rozpakowanie i dokończenie montażu musi być wykonane na równym i twardym podłożu, z wystarczającą przestrzenią na poruszanie maszyny i zdjęcie opakowania, korzystając zawsze z odpowiednich przyrządów. Usuwanie opakowania musi być przeprowadzane zgodnie z aktualnymi lokalnymi przepisami.*

⚠ OSTRZEŻENIE! *Zakładać zawsze grube rękawice robocze przy obchodzeniu się ze przewodnicą i łańcuchem. Przy montażu przewodnicy i łańcucha zwracać szczególną uwagę, aby nie narażać bezpieczeństwa i wydajności urządzenia; w wypadku wątpliwości skontaktować się z naszym Sprzedawcą.*

Przed montażem przewodnicy upewnić się, że hamulec łańcucha nie jest włączony, to otrzymuje się, gdy przednia osłona ręk jest całkowicie pociągnięta do tyłu, w kierunku korpusa urządzenia.

1. MONTAŻ PROWADNICY I ŁAŃCUCHA

- Odkręcić nakrętki i otworzyć karter sprężła, aby dojść do wałka zębatego napędu i do nasadu przewodnicy (Rys. 1).
- Usunąć rozpórkę z plastyku (1); rozpórka służy wyłącznie do transportu opakowanej maszyny, a następnie nie jest już potrzebna (Rys. 1).
- Zamontować przewodnicę (2) umiejscawiając kołki w wyźłobieniu i popchnąć ją w kierunku tylnej części korpusu urządzenia (Rys. 2)
- Zamontować łańcuch wokół wałka zębatego napędu i wzdłuż bruzdy przewodnicy, przestrzegając zachowania kierunku obrotu (Rys. 3); jeżeli końcówka przewodnicy jest wyposażona w zębatkę opóźnienia, uważać aby ogniwa napędzające weszły prawidłowo w wyźłobienia zębatki.
- **W modelach 3700 - 4000:** prawdzić czy sworzeń napięcia łańcucha (3) jest prawidłowo włożony w odpowiedni otwór przewodnicy; w przeciwnym wypadku, obracać odpowiednio przy pomocy śrubokrętu śrubę (4) napięcia łańcucha, aż do całkowitego wprowadzenia sworznia (Rys. 4).
- Powtórnie zamontować karter, bez dokręcania nakrętek.
- **W modelach 4500:** sprawdzić czy sworzeń napięcia łańcucha (3a) karteru sprężła jest prawidłowo włożony w odpowiedni otwór przewodnicy; w przeciwnym wypadku, obracać odpowiednio przy

pomocy śrubokrętu śrubę (4a) napięcia łańcucha, aż do całkowitego wprowadzenia sworznia (Rys. 5).

- Obracać odpowiednio śrubę napięcia łańcucha (4 lub 4a) aż do osiągnięcia prawidłowego napięcia łańcucha (Rys. 4 i 5).
- Trzymając uniesioną przewodnicę, przy pomocy klucza z wyposażenia, dokręcić całkowicie nakrętki kartera (Rys. 6).

2. KONTROLE PO ZAMONTOWANIU PROWADNICY I ŁAŃCUCHA

- Skontrolować napięcie łańcucha. Napięcie jest prawidłowe, w momencie, gdy trzymając łańcuch w połowie przewodnicy, ogniwa napędzające nie wychodzą z bruzdy (Rys. 7).
- Przy pomocy śrubokrętu, przesuwac łańcuch wzdłuż szyn, w celu upewnienia się że przesuwanie odbywa się bez zbyteńnego oporu.

5. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

KONTROLA URZĄDZENIA

Przed rozpoczęciem pracy należy:

- sprawdzić czy w urządzeniu lub na przewodnicy nie ma poluzowanych śrub;
- sprawdzić czy łańcuch jest naostrzony i bez znaków uszkodzenia;
- sprawdzić czy filtry powietrza są czyste;
- sprawdzić czy zabezpieczenia są wystarczające i dobrze przymocowane;
- sprawdzić przymocowanie uchwytów;
- sprawdzić sprawność hamulca łańcucha.

PRZYGOTOWANIE MIESZANKI PALIWA

Urządzenie ta jest wyposażona w dwusuwowy silnik, który wymaga mieszanki paliwa skomponowanej z benzyny i oleju smarowego.

WAŻNE

Używanie samej benzyny niszczy silnik i powoduje utratę gwarancji.

WAŻNE

Używać tylko paliwa i smarów dobrej jakości, aby utrzymać dobre rezultaty pracy i zagwarantować trwałości elementów mechanicznych.

• Cechy benzyny

Używać tylko benzyny bezołowiowej (benzyna zielona) z liczbą oktanów nie niższą niż 90 N.O.

WAŻNE

Benzyna zielona powoduje tworzenie się osadów w zbiorniku, jeżeli jest przechowywana w nim powyżej 2 miesięcy. Zawsze używać benzyny świeżej!

• Cechy oleju

Używać tylko oleju syntetycznego najwyższej jakości, specjalnego dla silników dwusuwowych.

Oleje przeznaczone specjalnie do tego typu silników, zapewniające najwyższy poziom ochrony, możecie zakupić u waszego Sprzedawcy.

Używanie tych olejów pozwala na otrzymanie mieszanki 2%, gdzie 1 część oleju przypada na 50 części benzyny.

• Przygotowanie i przechowywanie mieszanki

ZAGROŻENIE!

Benzyna i mieszanka są łatwopalne!

- **Przechowywać benzynę i mieszankę w homologowanych zbiornikach na paliwa, w miejscach bezpiecznych i odległych od źródeł ciepła czy ognia.**
- **Nie pozostawiać zbiorników w zasięgu dostępu dzieci.**
- **Nie palić papierosów podczas przygotowywania mieszanki i unikać wdychania oparów benzyny.**

Tabela wskazuje ilości benzyny i oleju do wykorzystania w celu przygotowania mieszanki w zależności od typu używanego oleju.

Benzyna		Olej syntetyczny Dwusuwowy	
litry		litry	cm ³
1		0,02	20
2		0,04	40
3		0,06	60
5		0,10	100
10		0,20	200

W celu przygotowania mieszanki:

- Wlać do karnistra homologowanego około połowy ilości benzyny.
- Dodać całość oleju, według wskazań tabeli.
- Uzupełnić pozostałą benzyną.
- Zamknąć korek i wstrząsnąć energicznie.

WAŻNE

Mieszanka podlega starzeniu. Nie przygotowywać zbyt dużych ilości mieszanki celem uniknięcia powstawania osadów.

WAŻNE

Przechowywać zbiorniki z mieszanką i benzyną dobrze oznakowane tak, aby uniknąć ich pomylenia w momencie użytkowania.

WAŻNE

Oczyszczać okresowo zbiorniki benzyny i mieszanki celem usunięcia ewentualnych osadów.

WLEWANIE PALIWA

⚠ ZAGROŻENIE! *Nie palić papierosów podczas wlewania paliwa i unikać wdychania oparów benzyny.*

⚠ OSTRZEŻENIE! *Otwierać ostrożnie korek karnistra, gdyż wewnątrz może wytworzyć się podciśnienie.*

Przed przystąpieniem do wlewania paliwa:

- Wstrząsnąć energicznie karnistrem mieszanki.
- Ustawić urządzenie na płaskim, stabilnym terenie z korkiem zbiornika skierowanym do góry.
- Oczyszczyć korek zbiornika i miejsce dookoła, celem uniknięcia przedostania się zanieczyszczeń podczas wlewania paliwa.
- Otwierać ostrożnie korek zbiornika, aby stopniowo uwolnić podciśnienie. Przeprowadzić wlewanie paliwa przy pomocy lejka i unikać napełniania zbiornika do końca.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Zamknąć zawsze korek zbiornika, dokręcając go do końca.*

⚠ OSTRZEŻENIE! *Oczyszczyć natychmiast każdy ślad ewentualnie wylanej benzyny na urządzeniu lub w miejscu pracy i nie uruchamiać ponownie silnika, aż benzyna nie odparuje.*

SMAR ŁAŃCUCHA

WAŻNE *Używać wyłącznie oleju specjalnego dla pól mechanicznych lub oleju lepiącego dla pól mechanicznych. Nie używać zanieczyszczonego oleju, aby nie zapchać filtra w zbiorniku i uniknąć bezpowrotnego uszkodzenia pompy oleju.*

WAŻNE *Olej specjalny do smarowania łańcucha jest rozkładający się biologicznie. Użycie oleju mineralnego lub oleju silnikowego przynosi groźne szkody dla środowiska.*

Używanie oleju dobrej jakości jest podstawą do osiągnięcia odpowiedniego smarowania części tnących; olej używany lub o niskiej jakości szkodzi smarowaniu i obniża cykl życia łańcucha i prowadnicy.

Wskazane jest zawsze, napełnić całkowicie zbiornik oleju (przy pomocy lejka) przy każdorazowym wlewaniu paliwa; biorąc pod uwagę fakt, że pojemność zbiornika oleju jest obliczona tak, aby paliwo skończyło się szybciej niż olej, w ten sposób unika się ryzyka, że urządzenie będzie pracowało bez oleju.

6. URUCHOMIENIE- UŻYTKOWANIE-ZATRZYMANIE SILNIKA

URUCHOMIENIE SILNIKA

⚠ OSTRZEŻENIE! *Uruchomienie silnika musi być dokonywane w odległości przynajmniej 3 metrów od miejsca, w którym dokonano wlewania paliwa.*

Przed uruchomieniem silnika:

- Położyć urządzenie w pozycji stabilnej na ziemi.
- Zdjąć ochronny futerał prowadnicy.
- Upewnić się, że prowadnica nie dotyka ziemi czy innych przedmiotów.

• Uruchomienie na zimno

UWAGA *Przez uruchomienie na "zimno" rozumie się uruchomienie przeprowadzone co najmniej po 5 minutach od zatrzymania silnika lub po wlewu paliwa.*

W celu rozruchu silnika (Rys. 8):

1. Upewnić się, że hamulec łańcucha jest włączony (Ostona przedniej ręki przesunięta do przodu).
2. Ustawić przełącznik (1) na pozycji «START».
3. Włączyć starter, pociągając do oporu gałkę (2).
4. Naciśnąć przycisk pompki paliwa (primer) (3) 3-4 razy w celu ułatwienia zapłonu paliwa.
5. Trzymać nieruchomo urządzenie na ziemi, jedną ręką za uchwyt przedni i jedną stopą umieszczoną w uchwycie tylnym, aby nie stracić kontroli podczas rozruchu. (Rys. 9).

⚠ OSTRZEŻENIE! *Jeżeli urządzenie nie jest mocno przytrzymywane, szarpnięcie silnika mogłoby doprowadzić do utraty równowagi operatora lub odrzucić prowadnicę na jakąś przeszkodę lub w kierunku samego operatora.*

6. Pociągnąć powoli rączkę rozrusznika na 10 - 15 cm, aż do wycucia pewnego oporu, po czym pociągnąć

zdecydowanie kilka razy do usłyszenia pierwszych odgłosów zapłonu.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Nigdy nie zawiązać linki rozruchowej wokół ręki.*

⚠ ZAGROŻENIE! *Nigdy nie uruchamiać piły silnikowej przez upuszczenie jej, trzymając za linkę rozruchową. Sposób ten jest bardzo niebezpieczny, ponieważ traci się kompletnie kontrolę nad urządzeniem i łańcuchem.*

WAŻNE

Aby uniknąć zerwania, nie wyciągać linki na całą jej długość, nie ciągnąć jej po brzegu otworu prowadzącego i zwałniać rączkę powoli, unikając jego niekontrolowanego powrotu.

7. Pociągnąć powtórnie rączkę rozrusznika, aż do uzyskania regularnego zapalenia się silnika.

UWAGA

W przypadku utrudnionego rozruchu, wycofać gałkę rozrusznika do około połowy suwu celem uniknięcia zalania silnika.

UWAGA

Jeżeli rączka linki rozrusznika będzie pociągana często przy włączonym starterze, silnik może ulec zalaniu paliwem i spowodować utrudnienie zapalenia. W przypadku zalania się silnika, rozebrać świecę zapłonową i pociągnąć delikatnie rączkę linki rozrusznika w celu wyeliminowania nadmiaru paliwa; po czym osuszyć elektrody świecy zapłonowej i zamontować ją z powrotem w silniku.

8. Jak tylko silnik jest uruchomiony, nacisnąć na krótko przycisk przyspiesznika (gazu) w celu wyłączenia rozrusznika (starteru) i powrotu silnika na minimalne obroty.

WAŻNE

Unikać pozostawienia silnika w ruchu na maksymalnych obrotach z włączonym hamulcem łańcucha; mogłoby to spowodować przegrzanie i uszkodzenie sprzęgła.

9. Pozostawić w ruchu silnik na minimalnych obrotach przez co najmniej 1 minutę przed rozpoczęciem używania urządzenia.

• Uruchomienie na ciepło

W celu uruchomienia na ciepło (natychmiast po zatrzymaniu silnika), śledzić punkty 1 - 2 - 5 - 6 - 8 poprzedniej procedury.

UŻYWANIE SILNIKA (Rys. 10)

WAŻNE

Zawsze usunąć hamulec łańcucha poprzez pociągnięcie dźwigni w kierunku operatora, przed uruchomieniem akceleratora.

Szybkość obrotów łańcucha jest regulowana przyciskiem przyspiesznika (1), znajdującym się na tylnym uchwycie (2).

Uruchomienie przyspiesznika możliwe jest tylko wtedy, gdy jednocześnie naciskana jest dźwignia blokady (3).

Ruch przeniesiony jest z silnika na łańcuch za pomocą sprzęgła masy odśrodkowej, które uniemożliwia ruch łańcucha kiedy silnik pracuje na minimalnych obrotach.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Nie używać urządzenia, jeżeli łańcuch obraca się przy silniku na minimalnych obrotach, w tym wypadku, należy skontaktować się z waszym Sprzedawcą.*

Poprawną prędkość pracy otrzymuje się naciskając do końca przycisk przyspiesznika (1).

WAŻNE

Podczas pierwszych 6-8 godzin użytkowania urządzenia, unikać pracy silnika na najwyższych obrotach.

ZATRZYMANIE SILNIKA (Rys. 10)

W celu zatrzymania silnika:

- Zwolnić przycisk przyspiesznika (1) i pozostawić silnik pracujący na minimum przez kilka sekund.
- Przenieść przełącznik (4) do pozycji «STOP».

⚠ OSTRZEŻENIE! *Po doprowadzeniu przyspiesznika do minimum, może potrwać kilka sekund zanim łańcuch się zatrzyma.*

KORZYSTANIE Z URZĄDZENIA PRZECIW ZAMARZANIU (Tylko dla modeli 3700 i 4000)

W przypadku używania piły silnikowej w temperaturach od 0 do 5°C, przy dużej wilgotności może powstać lód w gaźniku, co powoduje obniżenie mocy silnika lub nieregularne funkcjonowanie silnika.

Aby zapobiec tym niesprawnościom, urządzenie to wyposażone jest w drzwiczki wentylacji po prawej stronie pokryw cylindra, aby umożliwić przepływ ciepłego powietrza do silnika i zapobiec powstawaniu lodu.

W warunkach normalnych używać urządzenie w sposób funkcjonowania normalny, to znaczy tak jak zostało ono wyregulowane przy dostarczeniu.

Natomiast w wypadku możliwości powstania lodu, ustawić na sposób przeciw zamarzaniu, przed uruchomieniem urządzenia.

Aby przejść ze sposobu "Normalny" na sposób "Przeciw zamarzaniu" (lub odwrotnie) (Rys. 11):

1. Wyłączyć silnik.
2. Zdjąć pokrywę (1) filtra powietrza i filtr powietrza (2).
3. Usunąć gałkę wylotu powietrza (3) z pokrywy cylindra (4).
4. Odkręcić śruby (5) którymi przymocowana jest pokrywa cylindra (trzy śruby wewnątrz i jedna śruba na zewnątrz pokrywy) i usunąć pokrywę cylindra (4).
5. Przecisnąć palcami koreczek przeciw zamarzaniu (6) umieszczony po prawej stronie pokrywy cylindra i wyjąć go ze swego gniazda.
6. Obrócić koreczek przeciw zamarzaniu (6) tak, aby symbol «NEVE» zwrócony był do góry i umieścić ponownie koreczek na swoim miejscu.
7. Zamontować pokrywę cylindra i pozostałe części na pozycjach pierwotnych.

UWAGA

W wypadku używania urządzenia w sposób przeciw zamarzaniu, przy wyższych temperaturach można mieć trudności z uruchomieniem silnika oraz funkcjonowanie silnika w nieodpowiedniej szybkości. Sprawdzić więc zawsze, czy urządzenie zostało przedstawione na sposób funkcjonowania normalny (z symbolem «SOLE» na górze), gdy nie ma już niebezpieczeństwa tworzenia się lodu.

7. UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA

Dla uszanowania innych osób i środowiska naturalnego:

- Unikać sytuacji, w których staje się elementem zakłócającym.
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania materiału pozostałego po cięciu.
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usunięcia olejów, benzyny, zniszczonych części czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko.
- Podczas pracy, dostaje się do środowiska pewna ilość oleju, niezbędna do smarowania łańcucha, z tego powodu należy używać tylko olei rozpuszczalnych biologicznie przeznaczonych do tego celu. Użycie oleju mineralnego lub oleju silnikowego powoduje poważne szkody w środowisku naturalnym.

⚠ OSTRZEŻENIE! Zakładać odpowiednią odzież podczas pracy. Wasz Sprzedawca może dostarczyć wam informacji dotyczących najbardziej odpowiedniego sprzętu ochronnego w celu zapewnieniem bezpieczeństwa podczas pracy. Stosować rękawice antywibracyjne. Wszystkie wyżej wymienione środki zabezpieczające nie gwarantują zapobiegania ryzyka choroby Raynauda lub zespołu cieśni nadgarstka. Zaleca się osobom, które przez długi okres pracują przy użyciu tej maszyny, okresową kontrolę stanu rąk i palców.

Jeśli niektóre z powyższych objawów pojawiają się, skonsultować się natychmiast z lekarzem.

⚠ ZAGROŻENIE! Układ zapłonowy tej maszyny tworzy pole elektromagnetyczne o małym natężeniu, lecz takie, że nie można wykluczyć zakłóceń w działaniu urządzeń medycznych pasywnych lub aktywnych wszczepionych operatorowi, co może powodować poważne zagrożenie dla zdrowia. Stąd, osobom posiadającym wszczepione takie urządzenia medyczne, zaleca się zasięgnąć opinii lekarza lub producenta tych urządzeń przed użyciem maszyny.

⚠ OSTRZEŻENIE! Używanie urządzenia do ściągania drzew i obcinania gałęzi wymaga specjalnego przeszkolenia.

HAMULEC ŁAŃCUCHA

To urządzenie wyposażone jest w automatyczny hamulec, który zatrzymuje łańcuch w przypadku wystąpienia odbicia podczas wykonywania cięcia.

Hamulec ten może być uruchamiany ręcznie, popychając do przodu przednią osłonę ręki. Aby zwolnić hamulec, pociągnąć do tyłu przednią osłonę w kierunku uchwyty, aż odczuje się zaskoczenie.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Nie używać urządzenia jeżeli hamulec łańcucha nie funkcjonuje prawidłowo i zwrócić się do waszego Sprzedawcy w celu przeprowadzenia niezbędnych kontroli.*

• Sprawdzenie sprawności hamulca łańcucha

- Uruchomić silnik i uchwycić mocno uchwyt obiema rękami.
- Uruchamiając ster przyspiesznika do utrzymania łańcucha w ruchu, przesunąć do przodu dźwignię hamulca, posługując się grzbietem lewej ręki; zatrzymanie łańcucha powinno być natychmiastowe.
- Gdy łańcuch zatrzyma się, zwolnić natychmiast dźwignię przyspieszacza.
- Zwolnić hamulec.

KONTROLA NAPIĘCIA ŁAŃCUCHA

Podczas pracy, łańcuch się stopniowo wydłuża, dlatego należy często sprawdzać jego napięcie.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Nie pracować przy luźnym łańcuchu, aby nie spowodować niebezpiecznych sytuacji w wypadku, gdyby łańcuch zeskokczył z szyn prowadnicy.*

KONTROLA DOPŁYWU OLEJU

WAŻNE *Nie używać urządzenia przy braku oleju! Zbiornik oleju mógłby opróżnić się prawie całkowicie, za każdym razem, gdy paliwo się wyczerpuje. Pamiętać o uzupełnieniu zbiornika oleju za każdym razem, gdy przeprowadza się wlewanie paliwa do piły spalinowej.*

⚠ OSTRZEŻENIE! *Upewnić się, czy prowadnica i łańcuch są dobrze umieszczone, kiedy przeprowadza się kontrolę dopływu oleju.*

Uruchomić silnik, trzymać go na średnich obrotach i skontrolować, czy olej do łańcucha jest rozprowadzany, jak pokazano na rysunku (Rys. 12).

Strumień oleju łańcucha może być regulowany odkręcając przy pomocy śrubokrętu odpowiednią śrubę regulacyjną (1 lub 1a) pompy, umieszczoną w tylnej części urządzenia (Rys. 12).

SPOSÓB UŻYCIA I TECHNIKI CIĘCIA

Przed przystąpieniem po raz pierwszy do ścinania drzew lub obcinania gałęzi, należy wprawić się na kłódach leżących na ziemi lub opartych na podporze, aby poznać wystarczająco narzędzie i najbardziej odpowiednie sposoby cięcia.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Podczas pracy urządzenie powinno być zawsze mocno trzymane obydwiema rękami, lewa ręka na uchwycie przednim i prawa na uchwycie tylnym, niezależnie od ewentualnej leworęczności operatora.*

⚠ OSTRZEŻENIE! *Natychmiast zatrzymać silnik jeżeli łańcuch się zatrzyma podczas pracy. Uważać zawsze na odbicie (kickback), które może wystąpić jeśli prowadnica napotyka przeszkodę. Odbijanie występuje wtedy, gdy końcówka łańcucha napotyka jakiś przedmiot lub kiedy drewno ściska się i zakleszcza łańcuch w cięciu. Kontakt ten na końcówce łańcucha może spowodować gwałtowne szarpnięcie w odwrotnym kierunku, odbijając prowadnicę do góry i w stronę operatora, i tak samo w wypadku, gdyby łańcuch zablokował się wzdłuż górnej części prowadnicy. W obu wypadkach, odbicie może spowodować utratę kontroli nad piłą, z możliwymi poważnymi skutkami.*

• Okrzesywanie drzewa (Rys. 13)

⚠ OSTRZEŻENIE! *Upewnić się, że obszar upadku gałęzi jest wolny.*

1. Ustawić się z przeciwnej strony w stosunku do obcinanej gałęzi.
2. Rozpocząć od gałęzi najniższych, a następnie kontynuować ścinanie tych wyższych.
3. Wykonywać cięcie od góry w dół, aby uniknąć zakleszczenia się prowadnicy.

• Ścinanie drzewa (Rys. 14)

⚠ OSTRZEŻENIE! *Na zboczach, należy zawsze pracować z góry drzewa i upewnić się, że upadające drzewo nie może spowodować szkód podczas toczenia się.*

1. Zadecydować o kierunku upadku drzewa uwzględniając wiatr, nachylenie drzewa, położenie najcięższych gałęzi, łatwość pracy po ścinie, itd.
2. Uwolnić przestrzeń wokół drzewa i zagwarantować sobie dobre oparcie dla nóg.
3. Wyznaczyć odpowiednie drogi ucieczki, wolne od przeszkód; drogi ucieczki muszą być zaplanowane w kierunku odwrotnym do upadku drzewa, o około 45° i muszą pozwolić na oddalenie się operatora w bezpieczne miejsce, odległe około 2,5 razy wy-

sokość ścinanego drzewa.

4. Po stronie upadku, wykonać wycięcie powalające na głębokości 1/3 średnicy drzewa.
5. Naciąć drzewo z drugiej strony w pozycji lekko powyżej końca wycięcia, pozostawiając "zawias" (1) około 5-10 cm.
6. Bez wyciągania prowadnicy, zmniejszać powoli szerokość „zawiasu”, aż do upadku drzewa.
7. W szczególnych warunkach lub przy niepewnej stabilności, powalenie może być zakończone wprowadzając klin (2) w cięcie z przeciwnej strony upadku, i uderzając młotem w klin, aż do upadku drzewa.

• **Obcinanie gałęzi po ścięciu drzewa (Rys. 15)**

! OSTRZEŻENIE! *Zwracać uwagę na punkty oparcia gałęzi na terenie, na możliwość, że może być ona naprężona, na kierunek jaki obierze gałąź podczas cięcia i na możliwą niestabilność drzewa po obcięciu gałęzi.*

1. Zwracać uwagę na kierunek w jakim gałąź jest usadzona w pniu.
2. Wykonywać pierwsze cięcie od spodu i dokończyć cięcie ze strony przeciwnej.

• **Przecinanie dłużycy na kłody (Rys. 16)**

Przecinanie dłużycy na kłody jest ułatwione użyciem haka.

1. Wbić hak w pierń i używając haka jak dźwigni, wykonać piłą ruch łukiem, który pozwoli prowadnicy

wgłębić się w drewno.

2. Powtórzyć czynność kilka razy, jeżeli potrzeba, zmieniając punkt oparcia haka.

• **Przecinanie dłużycy na kłody bez podpory (Rys. 17)**

Naciąć kłodę na głębokość około połowy jej średnicy, po czym obrócić ją i dokończyć przecięcie z drugiej strony.

• **Przecinanie dłużycy na kłody z wykorzystaniem podpory (Rys. 18)**

1. Jeżeli cięcie następuje na występie w stosunku do podpór (A), przeciąć od spodu na głębokość 1/3 średnicy kłody i dokończyć przecięcie od góry.
2. Jeżeli cięcie następuje pomiędzy dwoma punktami oparcia (B), przeciąć od góry na głębokość 1/3 średnicy kłody i dokończyć przecięcie od spodu.

ZAKOŃCZENIE PRACY

Po zakończeniu pracy:

- Zatrzymać silnik jak wskazano wcześniej (Rozdz. 6).
- Zaczekać, aż zatrzyma się łańcuch i założyć ochronny futerał prowadnicy.

8. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Właściwe utrzymanie jest podstawowym elementem dla zachowania z upływem czasu wydajności i bezpieczeństwa użytkowania urządzenia.

! OSTRZEŻENIE! *Podczas zabiegów konserwacyjnych:*

- *Odłączyć kółko świecy zapłonowej.*
- *Odczekać aż silnik będzie dostatecznie ochłodzony.*
- *Używać rękawic ochronnych przy pracach związanych z prowadnicą i łańcuchem.*
- *Utrzymywać zamontowane zabezpieczenia*

prowadnicy, za wyjątkiem pracy na samej prowadnicy lub na łańcuchu.

- *Nie pozostawiać w środowisku olejów, benzyny czy innych materiałów zanieczyszczających.*

CYLINDER I TŁUMIK (Rys. 19)

W celu zmniejszenia ryzyka pożaru, czyścić regularnie łopatki cylindra sprężonym powietrzem i oczyszczać miejsce dookoła tłumika z trocin, gałązek, liści czy innych resztek.

ZESPÓŁ ROZRUCHU

Aby uniknąć przegrzania się i uszkodzenia silnika, kratki zasysające powietrze do ochładzania muszą być zawsze utrzymane w czystości i wolne od trocin i odpadków.

Linka rozruchowa musi być wymieniona przy pierwszych oznakach zniszczenia.

ZESPÓŁ SPRZĘGŁA (Rys. 20)

Utrzymywać czop sprzęgła wolny od trocin i odpadków, po usunięciu osłony (jak wskazano w rozdz. 4.1) i prawidłowym zamontowaniu jej po zakończeniu czynności. Co około 30 godzin należy smarować łożysko wewnętrzne, u waszego Sprzedawcy.

HAMULEC ŁAŃCUCHA

Często kontrolować skuteczność hamulca łańcucha i całość taśmy metalowej, która okręca czop sprzęgła, po usunięciu osłony (jak wskazano w rozdz. 4.1) i prawidłowym zamontowaniu jej po zakończeniu czynności. Taśma musi być wymieniona jeżeli grubość w punktach na styku z czopem sprzęgła zużyła się do około połowy tej, która znajduje się na obu końcówkach nie podlegających tarcia.

WAŁEK ZĘBATY ŁAŃCUCHA

U waszego Sprzedawcy kontrolować okresowo stan wałka zębatego i wymienić go, gdy zużycie przekracza dopuszczalne granice.

Nie montować nowego łańcucha na wałku zębatym zużytym lub odwrotnie.

OTWÓR SMAROWY (Rys. 21)

Okresowo zdejmować osłonę (jak wskazano w rozdz. 4.1), wymontować prowadnicę i sprawdzać czy otwory smarowania maszyny (1) i prowadnicy (2) nie są zatkane.

SWORZEŃ BLOKADY ŁAŃCUCHA

Sworzeń ten jest ważnym elementem bezpieczeństwa, ponieważ uniemożliwia niekontrolowany ruch łańcucha, w wypadku jego zerwania lub rozluźnienia. Często kontrolować stan sworznia i dopilnować jego wymiany w przypadku gdy jest on uszkodzony.

UMOCOWANIA

Okresowo kontrolować dokręcenie wszystkich śrub i nakrętek oraz czy uchwyty są pewnie przymocowane.

CZYSZCZENIE FILTRA POWIETRZA (Rys. 22)

WAŻNE

Czyszczenie filtra powietrza jest zasadniczą kwestią dla dobrego funkcjonowania i trwałości urządzenia. Nie pracować bez filtra lub z filtrem uszkodzonym, aby nie spowodować nieodwracalnych szkód w silniku.

Czyszczenie musi być przeprowadzane co 8-10 godzin pracy.

W celu oczyszczenia filtra:

- Odkręcić gałkę centralną (1) i zdjąć pokrywę (2).
- Usunąć element filtrujący (3) i potrząsać nim lekko w celu usunięcia brudu, jeżeli to konieczne oczyścić go przy pomocy szczotki.
- Jeśli jest całkowicie zatkany, oddzielić dwie części (3a i 3b) posługując się śrubokrętem i wymyć je czystą benzyną. Gdyby było używane sprężone powietrze, kierować strumień od wewnątrz na zewnątrz.
- Ponownie połączyć obie części elementu filtrującego, naciskając na krawędzie, aż do usłyszenia zaskoczenia.
- Zamontować z powrotem element filtrujący (3) i pokrywę (2).

KONTROLA ŚWIECY (Rys. 23)

Okresowo, rozebrać i oczyścić świecę usuwając ewentualne osady metalową szczoteczką.

Kontrolować i przywrócić prawidłowość odległości między elektrodami.

Zamontować z powrotem świecę zakręcając ją do końca kluczem z wyposażenia.

Świeca powinna być wymieniana w przypadku spalonych elektrod lub zniszczonego izolatora, lub mimo wszystko co 100 godzin pracy, na równorzędną o analogicznych cechach.

REGULACJA GAŹNIKA

Gaźnik jest wyregulowany w fabryce w sposób pozwalający na otrzymywanie najlepszych wyników w każdej sytuacji użytkowania, przy minimalnej emisji gazów szkodliwych i w zgodzie z obowiązującymi normami.

W przypadku niedostatecznych rezultatów, skontrolować przede wszystkim czy łańcuch przesuwają się swobodnie i czy prowadnica nie ma zdeformowanych brzd, po czym zgłosić się do waszego Sprzedawcy w celu przeprowadzenia kontroli gaźnika i silnika.

• Regulacja minimalnych obrotów

⚠ OSTRZEŻENIE! Łańcuch nie może poruszać się przy silniku na minimalnych obrotach. Jeżeli łańcuch obraca się przy silniku na minimalnych obrotach, należy skontaktować się z waszym Sprzedawcą w celu dokonania prawidłowej regulacji silnika.

OSTRZENIE ŁAŃCUCHA

⚠ OSTRZEŻENIE! Z przyczyn bezpieczeństwa i skuteczności jest bardzo ważne, aby elementy cięcia były dobrze naostrzone.

Ostrzenie jest konieczne, gdy:

- Trociny są podobne do proszku.
- Potrzebny jest większy nacisk przy cięciu.
- Cięcie nie jest prostoliniowe.
- Wibracje zwiększają się.
- Zużycie paliwa rośnie.

⚠ OSTRZEŻENIE! Jeśli łańcuch nie jest wystarczająco zaostrojony, zwiększa się ryzyko odrzutu (kickback).

Jeżeli operacja ostrzenia powierzona jest specjalistycznemu serwisowi, może być wykonana przy zastosowaniu specjalnej aparatury, która gwarantuje minimalne usunięcie materiału i naostrzenie równomierne na wszystkich krajarkach.

Ostrzenie “własnoręczne” łańcucha wykonuje się odpowiednim pilnikiem o przekroju okrągłym, którego średnica jest specyficzna dla każdego typu łańcucha (patrz “Tabela Konserwacji Łańcucha”) i wymaga zručności i doświadczenia, aby nie uszkodzić krajarek.

Aby naostrzyć łańcuch (Rys. 24):

- Wyłączyć silnik, zwolnić hamulec łańcucha i unieruchomić mocno prowadnicę z zamontowanym łańcuchem w odpowiednim imadle, upewniając się, że łańcuch może swobodnie się obracać.
- Napiąć łańcuch, w wypadku, gdyby był poluzowany.
- Zamontować pilnik na odpowiedniej szynie, po czym umieścić pilnik w wyłobieniu, utrzymując stałe pochylenie według profilu krajarki.
- Wykonać tylko kilka ruchów, wyłącznie do przodu i powtórzyć operację na wszystkich krajarkach z tym samym nachyleniem (prawe lub lewe).
- Odwrócić położenie prowadnicy w imadle i powtórzyć operację na pozostałych krajarkach.
- Sprawdzić, czy ząb ograniczający nie wychodzi poza instrument sprawdzający i opłówać ewentualny występ płaskim pilnikiem, zaokrąglając brzegi.
- Po naostrzeniu, oczyścić pozostałości piłowania i pyłu i naoliwić łańcuch zanurzając go w oleju.

Łańcuch musi być wymieniony, gdy:

- Długość krajarki obniży się do 5 mm lub mniej;
- luz ogniw na złączach jest za duży.

KONSERWACJA PROWADNICY (Rys. 25)

W celu uniknięcia asymetrycznego zużycia się prowadnicy, należy okresowo ją obracać.

Tabela konserwacji łańcucha

⚠ OSTRZEŻENIE! Tabela prezentuje dane ostrzenia różnego rodzaju łańcuchów. Nie oznacza to, że możliwe jest korzystanie z łańcuchów innych niż te zatwierdzone przez Producenta i wymienione w “Tabeli prawidłowej kombinacji prowadnicy i łańcucha”.

Rozstaw łańcucha		Poziom ząb ograniczającego (a)		Średnica piły (d)	
cale	mm	cale	mm	cale	mm
3/8 Mini	9,32	0,018	0,45	5/32	4,0
0,325	8,25	0,026	0,65	3/16	4,8
3/8	9,32	0,026	0,65	13/64	5,2
0,404	10,26	0,031	0,80	7/32	5,6

Dla utrzymania sprawności prowadnicy należy:

- Smarować odpowiednią strzykawką łożyska zębatki opóźnienia (jeżeli obecna).
- Wyczyścić brudę prowadnicy odpowiednią skrobaczką (nie znajdującą się w wyposażeniu).
- Wyczyścić otwory smarowania.
- Płaskim plnikiem, usunąć zadzior z boków prowadnicy i opłotać ewentualne nierówności między szynami.

Prowadnica musi być wymieniona, gdy:

- głębokość bruzdy okazuje się niższa niż wysokość ogniw napędzających (które nigdy nie mogą dotykać dna);
- ścianka wewnętrzna szyny jest tak zużyta, że powoduje boczne skrzywienie łańcucha.

ZABIEGI SZCZEGÓLNE

Każda operacja konserwacyjna nie zawarta w tej instrukcji może zostać przeprowadzona tylko i wyłącznie przez waszego Sprzedawcę.

Zabiegi przeprowadzane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich udzielonych gwarancji.

PRZECHOWYWANIE

Po każdorazowym zakończeniu pracy, wyczyścić dokładnie z kurzu i odpadków, naprawić lub wymienić uszkodzone części.

Urządzenie musi być przechowywane w miejscu suchym, z dala od wilgoci oraz z poprawnie założonym ochronnym futerałem prowadnicy.

DŁUGIE NIEUŻYTKOWANIE

WAŻNE

Jeżeli przewiduje się okres nieużytkowania urządzenia dłuższy niż 2-3 miesiące, należy zachować wszelkie środki ostrożności w celu uniknięcia trudności w ponownym użytkowaniu urządzenia lub trwałych uszkodzeń silnika.

• Magazynowanie

Przed magazynowaniem urządzenia należy:

- Opróżnić zbiornik paliwa.
- Uruchomić silnik i utrzymać go w ruchu na minimalnych obrotach, aż do zatrzymania, tak aby wykorzystać całe paliwo pozostałe w gaźniku.
- Pozostawić silnik do wychłodzenia i wykręcić świecę.
- Wlać do otworu świecy jedną łyżeczkę oleju (nowego) do silników dwusuwowych.

- Pociągnąć kilka razy rączkę rozrusznika w celu rozprowadzenia oleju w cylindrze.
- Zamontować świecę z tłokiem w nieruchomym górnym miejscu (widocznym przez otwór świecy podczas gdy tłok jest na swoim najwyższym biegu).

• Ponowne użycie

W momencie powrotu do pracy urządzenia:

- Zdjąć świecę.
- Uruchomić kilka razy rączkę rozrusznika aby wyeliminować nadmiar oleju.
- Sprawdzić świecę jak opisano w rozdziale "Kontrola świecy".
- Przygotować urządzenie jak opisano w rozdziale "Przygotowanie do pracy".

9. LOKALIZACJA USZKODZEŃ

NIESPRAWNOŚĆ	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1) Silnik się nie uruchamia lub nie pozostaje w ruchu	- Niepoprawna procedura uruchomienia - Śweca brudna lub nieprawidłowa odległość pomiędzy elektrodami - Filtr powietrza zatkany - Nieprawidłowo zamontowane urządzenia zapobiegające zamarzaniu (tylko dla modeli 3700 i 4000). - Problemy z mieszanką paliwa	- Postępować zgodnie ze wskazówkami (patrz rozdz. 6) - Sprawdzić świecę (patrz rozdz. 8) - Oczyszczyć i/lub wymienić filtr (patrz rozdz. 8) - Sprawdzić pozycję montażu (patrz rozdz. 6). - Skontaktować się z waszym Sprzedawcą
2) Silnik się uruchamia, ale ma małą moc	- Filtr powietrza zatkany - Problemy z mieszanką paliwa	- Oczyszczyć i/lub wymienić filtr (patrz rozdz. 8) - Skontaktować się z waszym Sprzedawcą
3) Silnik pracuje nieregularnie lub nie ma mocy przy zasilaniu.	- Śweca brudna lub nieprawidłowa odległość pomiędzy elektrodami - Problemy z mieszanką paliwa	- Sprawdzić świecę (patrz rozdz. 8) - Skontaktować się z waszym Sprzedawcą
4) Silnik produkuje zbyt dużo dymu.	- Nieprawidłowa kompozycja mieszanki - Problemy z mieszanką paliwa	- Przygotować mieszankę według instrukcji (patrz rozdz. 5) - Skontaktować się z waszym Sprzedawcą
5) Olej nie wychodzi	- Niska jakość olej - Otwory smarowania zatkane	- Opróżnić zbiornik i wymienić olej - Wyczyścić

10. AKCESORIA

Tabela zawiera listę wszystkich możliwych kombinacji pomiędzy prowadnicą i łańcuchem, ze wskazaniem tych, które używane są na poszczególnych maszynach, oznaczonych symbolem "★".

⚠ OSTRZEŻENIE! Biorąc pod uwagę fakt, że wybór, zastosowanie i użycie prowadnicy i łańcucha

są czynnościami, które użytkownik wykonuje przy całkowitej autonomii swojego uznania, stąd odpowiedzialność spada na niego za jakiegokolwiek szkody wynikające z tych czynności. W przypadku wątpliwości lub niewystarczającej znajomości specyfikacji danej drążka czy łańcucha, należy skontaktować się z odsprzedawcą lub ze specjalistycznym centrum ogrodniczym.

Kombinacje prowadnicy i łańcucha

Rozstaw Cale	PROWADNICA			ŁAŃCUCH	Model		
	Długość Cale / cm	Szerokość brzozy Cale / mm	Kod		A 3700	A 4000	A 4500
3/8"	14" / 35 cm	0,050"/1,3mm	140SDEA041	91P053X	★		
3/8"	16" / 40 cm	0,050"/1,3mm	160SDEA041	91P057X	★	★	
0,325"	18" / 45 cm	0,058"/1,5mm	188PXBK095	21BPX072X			★

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

A 3700

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore

N°0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo: 12SHW2036-03

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-1:2011
EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato	108	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	110	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,2	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A.. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

A 4000

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore N°0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany
- f) Esame CE del tipo: 16SHW1320-02
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-1:2011
EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato	109	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	112	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,5	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

A 4500

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore N°0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany
- f) Esame CE del tipo: 16SHW1321-02
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-1:2011
EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato	109	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	112	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,7	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité Machine Directiva 2006/42/CE, Annex II, parte A) La Société Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : 1) S'agit d'un produit nouveau fonctionnant à l'énergie électrique. 2) Type : Modèle de base 3) Année de construction 4) Date 5) Motor : moteur 6) Conforme aux prescriptions des directives : 7) Organisme de certification 8) Examen CE du Type 9) Niveau des Normes harmonisées 10) Niveau de puissance sonore mesuré 11) Niveau de puissance sonore déclaré 12) Personne autorisée à établir le Dossier Technique 13) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) CE Declaration of Conformity Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) The Company Declares under its own responsibility that the machine: Character for service type, working, driving time 1) Type : Model of base 2) Year of construction 3) Month / Year of manufacture 4) Date 5) Motor: motor 6) Conforms to applicable specifications: 7) Certifying body 8) EC examination of Type 9) Reference to harmonised Standards 10) Sound power level measured 11) Sound power level guaranteed 12) Person authorised to create the Technical Dossier 13) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalanweisung) EG-Konformitätserklärung Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage II, Teil A) Die Gesellschaft Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Charakter für die Funktion, Arbeits-, Laufzeit 1) Typ: Basismodell 2) Baujahr 3) Monat/ Jahr der Herstellung 4) Datum 5) Motor: Vorschriebsmotor 6) Konform mit den geltenden Vorschriften 7) Zertifizierungsstelle 8) EG-Baumusterprüfung 9) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen 10) Gemessene Schalleistung 11) Garantierte Schalleistung 12) Befugte Person zur Erstellung der technischen Unterlagen 13) Ort und Datum	NO (Omsetning av original instruksjon) EG-Samsvarserklæring Maskindirektive 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) Firmaet Erklærer på eget ansvar at maskinen: 1) Er et nytt produkt som fungerer elektrisk. 2) Navn: Modelltype 3) År for konstruksjon 4) Dato 5) Motor: Drivemotor 6) Oppfylter relevante direktivkrav 7) Godkjent sertifiseringsorgan 8) Referanse til harmoniserte standarder 9) Målt lydeffekt 10) Målt lydeffekt 11) Garantert lydeffekt 12) Autorisert person for oppstilling av den tekniske dokumentasjonen 13) Ort og dato	BV (Zveřejnění na instruktážní originál) EG-Shledování na shledování (Maskindirektive 2006/42/EF, příloha II, část A) Firma Prohláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: 1) Je novým produktem, který funguje elektricky. 2) Název: Typová konstrukce 3) Rok výroby 4) Datum 5) Motor: Poháněcí motor 6) Splňuje příslušné směrnice 7) Ověřeno certifikačním orgánem 8) Reference k harmonizovaným standardům 9) Měřená akustická výkonová 10) Měřená akustická výkonová 11) Garancovaná akustická výkonová 12) Autorizovaná osoba pro vytvoření technické dokumentace 13) Místo a datum	ES (Traducción de los originales en castellano) EG-Declaración de conformidad (Máquinadirectiva 2006/42/CE, anexo II, parte A) La Empresa Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Caracteres para el servicio, funcionamiento, tiempo de trabajo 1) Tipo: Modelo Base 2) Año de construcción 3) Mes / Año de fabricación 4) Fecha 5) Motor: motor de explosión 6) Conforme con las especificaciones de las directivas: 7) Entidad certificadora 8) Examen CE del Tipo 9) Referencia a las Normas armonizadas 10) Nivel de potencia sonora medida 11) Nivel de potencia sonora garantizado 12) Persona autorizada a crear el Manual Técnico 13) Lugar y fecha
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) CE-keuring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) Het bedrijf Verklaart onder eigen naam verantwoordelijkheid dat de machine: 1) Nieuw product is dat werkt op elektrische energie. 2) Type: Basismodel 3) Bouwjaar 4) Maand / Jaar van productie 5) Motor: motor 6) Conform met de specificaties van de richtlijnen: 7) Certificatieinstantie 8) EG-keuring van het type 9) Verwijzing naar de geharmoniseerde normen 10) Gemeten niveau van geluidvermogen 11) Garandeerd niveau van geluidvermogen 12) Niet geautoriseerd vernoemen 13) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technische Dossier 14) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) La Empresa Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motores para el trabajo, funcionamiento, tiempo de trabajo 1) Tipo: Modelo Base 2) Año de construcción 3) Mes / Año de fabricación 4) Fecha 5) Motor: motor de explosión 6) Conforme con las especificaciones de las directivas: 7) Entidad certificadora 8) Examen CE del Tipo 9) Referencia a las Normas armonizadas 10) Nivel de potencia sonora medida 11) Nivel de potencia sonora garantizado 12) Persona autorizada a crear el Manual Técnico 13) Lugar y fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) A Empresa Declara sob a responsabilidade para trabalho, funcionamento, tempo de trabalho 1) Tipo: Modelo Base 2) Ano de construção 3) Mês / Ano de fabricação 4) Data 5) Motor: motor de explosão 6) Conforme com as especificações das diretivas: 7) Entidade certificadora 8) Exame CE do Tipo 9) Referência às Normas harmonizadas 10) Nível medido de potência sonora 11) Nível garantido de potência sonora 12) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 13) Local e Data	FI (Käyttöohjeiden alkuosien käännös) EG-KAATIMISTEN SUORITTAMISEKÄYTTÖOHJEET Suomennettu DIRECTIVE, Liite II, osa A) Yritys Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: 1) On uusi tuote, joka toimii sähköllä. 2) Nimi: Perusmalli 3) Rakennusvuosi 4) Vuorokauden / Vuorokauden 5) Moottori: Käyttömoottori 6) Täyttää sovellettavat direktiivien vaatimukset 7) Suorittanut sertifiointiviraston 8) Viittaus harmonisointistandardeihin 9) Mittaus äänitehoa 10) Mittaus äänitehoa 11) Täytetty vakuutus 12) Tekijä, joka on valtuutettu tekemään teknistä dokumentaatiota 13) Paikka ja päivämäärä	CS (Přeloženo původní návod k použití) EG – Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha II, část A) Firma Prohláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: 1) Je novým produktem, který funguje elektricky. 2) Název: Typová konstrukce 3) Rok výroby 4) Datum 5) Motor: Poháněcí motor 6) Splňuje příslušné směrnice 7) Ověřeno certifikačním orgánem 8) Reference k harmonizovaným standardům 9) Měřená akustická výkonová 10) Měřená akustická výkonová 11) Garancovaná akustická výkonová 12) Autorizovaná osoba pro vytvoření technické dokumentace 13) Místo a datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE Dyrektywę maszynową 2006/42/WE, Załącznik II, część A) Firma Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: 1) Jest nowym produktem, który działa elektrycznie. 2) Nazwa: Model podstawowy 3) Rok budowy 4) Data 5) Silnik: silnik spalinowy 6) Spełnia wymagania dyrektyw: 7) Instytut certyfikacji 8) Egzamin typu CE 9) Odniesienie do norm harmonizowanych 10) Pomiar mocy akustycznej 11) Pomiar mocy akustycznej 12) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznego dossieru 13) Miejsce i data
EL (Μετάφραση της πρωτότυπης του οδηγίου χρήσης) ΕΚ Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) Η Εταιρεία Δεclaro υπό την αποκλειστική μου ευθύνη ότι η μηχανή: 1) Είναι προϊόν που λειτουργεί με ηλεκτρική ενέργεια. 2) Τύπος: Βασικό μοντέλο 3) Έτος κατασκευής 4) Μην / Έτος κατασκευής 5) Μотор: Μотор 6) Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές των οδηγιών: 7) Οργανισμός πιστοποίησης 8) Εξέταση CE του τύπου 9) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές 10) Μετρημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος 11) Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος 12) Άτομο εξουσιοδοτημένο να δημιουργήσει το τεχνικό dossier 13) Τόπος και ημερομηνία	TR (Çeviri Talimatları Tecrübesi) AT Ürün Beyanı (EMSAKİ Makine Direktifi, II. E. Bölüm A) Şirket Beyan ederim ki, bu makine: 1) Elektrik enerjisiyle çalışan yeni bir üründür. 2) Tür: Temel modeldir 3) Üretim yılı 4) Ay / Yıl 5) Motor: Benzinli motor 6) Uygunluk beyanları: 7) Sertifikasyon kuruluşu 8) CE tip onay testi 9) Referanslar: Harmonize edilmiş standartlar 10) Ölçülen ses gücü 11) Garantili ses gücü 12) Makineyi onaylayan yetkili kişi 13) Yer ve Tarih	MK (Тлумачење на оригиналниот упатство) Декларација за усогласеност со ЕУ Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Прилог II, дел А) Ширма Декларирам под сопствена одговорност дека машината: 1) Е е ново производство, кое функционира електрично. 2) Тип: Базисно 3) Година изградба 4) Месец / Година изградба 5) Моотор: Моотор 6) Конформно со спецификациите на директивите: 7) Серификаторски орган 8) ЕК тип испитување 9) Напомена на хармонизирани стандарти 10) Измерено ниво на акустичка моќност 11) Гарантно ниво на акустичка моќност 12) Лице овластено да создава технички документација 13) Место и датум	HR (Diovi izlaza iz originalne uputebilas) EG izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ, Prilog II, dio A) Firma Proglasuje na vlastitu odgovornost, da stroj: 1) Je novi proizvod koji radi na električnu energiju. 2) Naziv: Osnovni model 3) Godina izgradnje 4) Mjesec / Godina izgradnje 5) Motor: Benzinski motor 6) Ispunjava zahtjeve direktiva: 7) Sertifikacijski tijelo 8) Referenca na harmonizirane standarde 9) Izmerena akustička snaga 10) Izmerena akustička snaga 11) Garantirana akustička snaga 12) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije 13) Mjesto i datum	BU (Diovi izlaza iz originalne uputebilas) EG izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ, Prilog II, dio A) Firma Proglasuje na vlastitu odgovornost, da stroj: 1) Je novi proizvod koji radi na električnu energiju. 2) Naziv: Osnovni model 3) Godina izgradnje 4) Mjesec / Godina izgradnje 5) Motor: Benzinski motor 6) Ispunjava zahtjeve direktiva: 7) Sertifikacijski tijelo 8) Referenca na harmonizirane standarde 9) Izmerena akustička snaga 10) Izmerena akustička snaga 11) Garantirana akustička snaga 12) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije 13) Mjesto i datum	HR (Diovi izlaza iz originalne uputebilas) EG izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ, Prilog II, dio A) Firma Proglasuje na vlastitu odgovornost, da stroj: 1) Je novi proizvod koji radi na električnu energiju. 2) Naziv: Osnovni model 3) Godina izgradnje 4) Mjesec / Godina izgradnje 5) Motor: Benzinski motor 6) Ispunjava zahtjeve direktiva: 7) Sertifikacijski tijelo 8) Referenca na harmonizirane standarde 9) Izmerena akustička snaga 10) Izmerena akustička snaga 11) Garantirana akustička snaga 12) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije 13) Mjesto i datum

Doc. 2024-11-19-003

BL (Preved originalni upute) EG izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ, Prilog II, del A) Firma Proglasuje na svojo odgovornost, da stroj: 1) Je nov proizvod, ki deluje elektriko. 2) Ime: Osnovni model 3) Leto izdelave 4) Mesec / Leto izdelave 5) Motor: Benzinski motor 6) Izpolnjuje zahteve direktiv: 7) Sertifikacijsko telo 8) Sklica na harmonizirane standarde 9) Izmerjena akustična moč 10) Izmerjena akustična moč 11) Garantirana akustična moč 12) Oseba pooblašena za izdelavo tehnične dokumentacije 13) Kraj in datum	BS (Preved originalni upute) EG izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ, Prilog II, del A) Firma Proglasuje na svojo odgovornost, da stroj: 1) Je nov proizvod, koji radi na električnu energiju. 2) Naziv: Osnovni model 3) Godina izgradnje 4) Mjesec / Godina izgradnje 5) Motor: Benzinski motor 6) Ispunjava zahtjeve direktiva: 7) Sertifikacijsko tijelo 8) Referenca na harmonizirane standarde 9) Izmerjena akustična moć 10) Izmerjena akustična moć 11) Garantirana akustična moć 12) Oseba pooblašena za izradu tehničke dokumentacije 13) Mesto i datum	ES (Traducción de los originales en castellano) EG-Declaración de conformidad (Máquinadirectiva 2006/42/CE, Anexo II, parte A) La Empresa Declara bajo su propia responsabilidad que el equipo: 1) Es un nuevo producto, que funciona con energía eléctrica. 2) Nombre: Modelo básico 3) Año de construcción 4) Mes / Año de fabricación 5) Motor: Motor de gasolina 6) Cumple con los requisitos de las directivas: 7) Entidad certificadora 8) Referencia a las normas armonizadas 9) Nivel de potencia sonora medida 10) Nivel de potencia sonora medida 11) Nivel de potencia sonora garantada 12) Persona autorizada a crear el Manual Técnico 13) Lugar y fecha	ET (Árjegyek eredeti útmutatójának fordítása) EG nyilatkozat a megfelelőségről (Gépirozár 2006/42/EK, melléklet II, rész A) Firma Nyilatkozik a saját felelősségére, hogy a gép: 1) Új termék, amely elektromos energiával működik. 2) Név: Alapmodell 3) Gyártási év 4) Hónap / Gyártási év 5) Motor: Benzinmotor 6) Teljesíti a vonatkozó irányelvek követelményeit 7) Tanúsítvány kiadói szerv 8) Hivatkozás a harmonizált szabványokra 9) Mérés zajteljesítmény 10) Mérés zajteljesítmény 11) Garancia zajteljesítmény 12) A technikai dokumentáció elkészítésére jogosult személy 13) Hely és dátum
RO (Traducerea manualului în limba română) CE-Declarație de Conformitate (Directiva 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Baza 2. Declarație pe propria răspundere că mașina: a) Este un produs nou care funcționează electric. b) Tip: Model de bază c) Anul de construcție d) Lună / Anul de fabricație e) Motor: motor cu combustie f) Este în conformitate cu specificațiile din directive g) Organism de certificare h) Referință la normele armonizate i) Nivel de putere sonoră măsurată j) Nivel de putere sonoră garantată k) Persoană autorizată să creeze fișierul tehnic l) Locul și data	LT (Originali instrukcija vertimas) EG atitikimas deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bandomas 2. Prošima atsakyti, kad mašina: a) Nėra senas produktas, kuris veiktų elektrine energija. b) Tipas: Pagrindinis modelis c) Gamintojo metai d) Mėnuo / Gamintojo metai e) Variklis: variklis degimo variklis f) Atitinka taikytinas direktyvas g) Sertifikavimo institucija h) Nurodymas į harmonizuotus standartus i) Matuojama akustinė galia j) Matuojama akustinė galia k) Garantuojama akustinė galia l) Asmuo, įgaliojamas kurti techninio dokumentacijos m) Vietos ir data	LV (Instrukcijas tulkošana oriģinālvalodā) EG atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzdevums 2. Uzmanību par savu atbildību, paato, ka mašīna: a) Ir jauns produkts, kas darbojas elektriskā enerģijā. b) Tipa: Bāzes modelis c) Ražošanas gads d) Mēnesis / Ražošanas gads e) Motors: Benzinmotors f) Atbilst attiecīgajām direktīvām g) Sertifikācijas iestāde h) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem i) Izmērītā skaņas jauda j) Izmērītā skaņas jauda k) Garantētā skaņas jauda l) Atļautā persona tehniskā dokumentācija izveidošanai m) Vietas un datums	ET (Árjegyek eredeti útmutatójának fordítása) EG nyilatkozat a megfelelőségről (Gépirozár 2006/42/EK, melléklet II, rész A) Firma Nyilatkozik a saját felelősségére, hogy a gép: 1) Új termék, amely elektromos energiával működik. 2) Név: Alapmodell 3) Gyártási év 4) Hónap / Gyártási év 5) Motor: Benzinmotor 6) Teljesíti a vonatkozó irányelvek követelményeit 7) Tanúsítvány kiadói szerv 8) Hivatkozás a harmonizált szabványokra 9) Mérés zajteljesítmény 10) Mérés zajteljesítmény 11) Garancia zajteljesítmény 12) A technikai dokumentáció elkészítésére jogosult személy 13) Hely és dátum
SR (Preved originalni upute) EG deklaracija o usaglasenosti (Direktiva o masinama 2006/42/EZ, Prilog II, dio A) 1. Predmet 2. Dopa izjava pod vlastitom odgovornosti da je mašina: a) Nova konstrukcija koja funkcioniše električnom energijom b) Tip: Osnovni model c) Mese: Osnovni proizvodnja d) Godina izgradnje e) Motor: motor na ugljikovodjenik sagorjevanja f) Ispunjava zahtjeve direktiva: g) Sertifikacijsko tijelo h) Referenca na harmonizirane standarde i) Nivo izmjerene akustičke snage j) Nivo izmjerene akustičke snage k) Nivo izmjerene akustičke snage l) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije m) Mesto i datum	SG (Tradução do original em português) EG declaração de conformidade (Diretiva 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. Produto 2. Dopa izjava pod vlastitom odgovornosti da je mašina: a) Nova konstrukcija koja funkcioniše električnom energijom b) Tip: Osnovni model c) Mese: Osnovni proizvodnja d) Godina izgradnje e) Motor: motor na ugljikovodjenik sagorjevanja f) Ispunjava zahtjeve direktiva: g) Sertifikacijsko tijelo h) Referenca na harmonizirane standarde i) Nivo izmjerene akustičke snage j) Nivo izmjerene akustičke snage k) Nivo izmjerene akustičke snage l) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije m) Mesto i datum	ET (Árjegyek eredeti útmutatójának fordítása) EG nyilatkozat a megfelelőségről (Gépirozár 2006/42/EK, melléklet II, rész A) Firma Nyilatkozik a saját felelősségére, hogy a gép: 1) Új termék, amely elektromos energiával működik. 2) Név: Alapmodell 3) Gyártási év 4) Hónap / Gyártási év 5) Motor: Benzinmotor 6) Teljesíti a vonatkozó irányelvek követelményeit 7) Tanúsítvány kiadói szerv 8) Hivatkozás a harmonizált szabványokra 9) Mérés zajteljesítmény 10) Mérés zajteljesítmény 11) Garancia zajteljesítmény 12) A technikai dokumentáció elkészítésére jogosult személy 13) Hely és dátum	ET (Árjegyek eredeti útmutatójának fordítása) EG nyilatkozat a megfelelőségről (Gépirozár 2006/42/EK, melléklet II, rész A) Firma Nyilatkozik a saját felelősségére, hogy a gép: 1) Új termék, amely elektromos energiával működik. 2) Név: Alapmodell 3) Gyártási év 4) Hónap / Gyártási év 5) Motor: Benzinmotor 6) Teljesíti a vonatkozó irányelvek követelményeit 7) Tanúsítvány kiadói szerv 8) Hivatkozás a harmonizált szabványokra 9) Mérés zajteljesítmény 10) Mérés zajteljesítmény 11) Garancia zajteljesítmény 12) A technikai dokumentáció elkészítésére jogosult személy 13) Hely és dátum

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
Art.N -s/n	

CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY